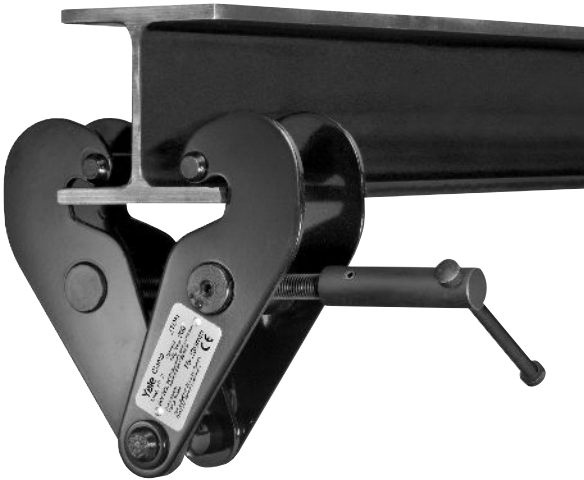




**YC**

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)  
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)  
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)  
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)  
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)  
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)  
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)  
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)  
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)  
TR - Original Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)  
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)  
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH  
Yale-Allee 30  
42329 Wuppertal  
Deutschland



COLUMBUS MCKINNON



## EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

### INTRODUCTION

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user and parties and/or damage to the hoist or other property.

The operating company is responsible for the proper and professional instruction of the operating personnel. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation. These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to its full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtime and to increase the reliability and lifetime of the product. The operating instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow the operating instructions. The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

### CORRECT OPERATION

Beam clamps model VC are used for providing a quick and versatile attachment point for hoisting equipment, pulley blocks or loads on a beam. The beam clamp can be attached to horizontal as well as vertical beams, in addition it can be used as a lifting clamp for handling loose steel beams when several beam clamps of the same type are combined.

The reinforced version VYC is extremely robust and offers more compact dimensions. The S version features a shackle instead of a supporting pin as the attachment point. When used as a lifting clamp, the unit is suitable for all steel beams with flange heights within the range indicated on the identity plate and with flanges that can be fully entered into the mouth of the clamp.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risks also come by the user's own responsibility. The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that must be achieved.

The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

The attachment point and its supporting structure must be designed for the maximum loads to be expected (deadweight of the unit + load capacity). The steel beam selected as the attachment point and its supporting structure must be designed for the maximum loads to be expected (deadweight of the beam clamp + load capacity).

The beam clamp must not be loaded along the beam as this may cause it to slip along the beam. Loading to the side of the beam is also prohibited as the beam could twist. Forces introduced from the side may cause dangerous sway movements when a load is lifted.

If the unit is to be used for transporting long steel beams, we recommend that two or more clamps in combination with a spreader beam be used to prevent impermissible sway and loads of the individual clamp by lateral pulling forces.

For this operation, the clamps on the load must have the same spacing to each other as the attachment points on the spreader beam used.

The operator must ensure that the hoist is attached in a manner that makes it possible to operate the hoist without exposing himself or other personnel to danger by the unit itself, the suspension or the load.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

Do not allow personnel to stand or pass under a suspended load.

A clear or damaged load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.

The operator should always stand next to the load lifting attachment at a safety distance of one arm's length.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between -10° and +20°C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmosphere (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials), consult the manufacturer for advice.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

The supporting pins or the shackle of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook of the attached unit and be freely articulating.

For attaching a load, only approved and certified lifting tackle must be used.

Correct operation involves compliance with the operating instructions and in addition also compliance with the maintenance instructions.

In case of functional defects or abnormal operating noise, stop using the load lifting attachment immediately.

### INCORRECT OPERATION

(List not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit and/or the suspension and the supporting structure.

Removing or covering labels (e.g. by adhesive labels), warning information signs or the identity plate is prohibited.

Only loads within the specified jaw capacity must be picked up. When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Welding work on the unit is prohibited. The unit must never be used as a ground connection during welding.

Incorrect suspending and side loading of the load lifting attachment, i.e. side pull (in particular when the unit is used as a lifting clamp) is forbidden.

A unit changed without consulting the manufacturer must not be used.

Do not use the hoist for the transportation of people.

Do not use the threaded spindle for lifting and/or attaching loads by means of ropes, belts or chains.

Only one beam may be transported at a time with the load lifting attachment.

Never reach into moving parts.

Do not allow the unit to fall from a large height. Always place it properly on the ground.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

### ASSEMBLY

Inspection of the supporting structure

The supporting structure has to be selected to ensure that it has sufficient stability and the expected forces can be safely absorbed.

Make sure that no impermissible additional loading may occur as a result of fitting the hoist (e.g. by side pull).

The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

• Open the load lifting attachment by turning the spindle counter-clockwise until it can be set down onto the beam.

• By turning the spindle clockwise, the load lifting attachment is closed. The clamping jaws must fully reach around the edges of the beam flange so that the load points rest on the surface of the beam flange.

• The load lifting attachment can be secured against unintended loosening or opening. To do this, the threaded pin which is fitted in the longitudinal axis of the tensioning nut, must be tightened using a hexagon socket key. A copper flat on the tip of the threaded pin prevents damage to the spindle.

• When removing the load lifting attachment, the threaded pin has to be loosened first.

• The load must always be hung in the centre of the shackle or the thinner portion of the suspension bar.

### Inspection of the supporting structure

The supporting structure has to be selected to ensure that it has sufficient stability and the expected forces can be safely absorbed. Make sure that no impermissible additional loading may occur as a result of fitting the hoist (e.g. by side pull). The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

### Inspection of the supporting pin

The supporting pin must be checked for cracks, deformations, damage, wear and corrosion marks. In particular, check the material thickness on the throat point. The supporting pin must be replaced, as soon as the load carrying cross section has been reduced by 5% as a result of wear or damage.

### Inspection of assembly on the beam

Check the threaded spindle for perfect fit. Re-tighten the securing pin, as required.

### OPERATION

#### Installation, service, operation

Operators delegated to install, service or independently operate the hoist must have had suitable training and be competent. Operators are to be specifically instructed by the company and must be familiar with all relevant safety regulations of the country of use.

### INSPECTION, SERVICE & REPAIR

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachments must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company
- prior to initial operation
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes
- however, at least once per year, by a competent person.

**ATTENTION: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.**

Repair work may only be carried out by a specialist workshop that uses original Yale spare parts. The inspection mainly consisting of a visual inspection and a function check must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. If the hoist (from 1 lifting weight) is fitted on or in a trolley and if the hoist is used to move a load in one or several directions, the inspection is considered to be a crane and the further inspections must be carried out, as required.

Paint damage should be touched in in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly greased. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

The unit must be given a general overhaul after 10 years, at the latest.

In particular, check the dimensions of the supporting pin. They must be compared with the dimensions specified in the table.

**ATTENTION: After the replacement of components, a subsequent inspection by a competent person is obligatory!**

Repairs may only be carried out by authorized specialist workshops that use original Yale spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

### TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the load conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place.
- Protect the unit incl. all accessories against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- Protect the threaded spindle against corrosion by greasing or oiling.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

### Disposal

After taking the unit out of service, recycle or dispose of the parts of the unit in accordance with the legal regulations.

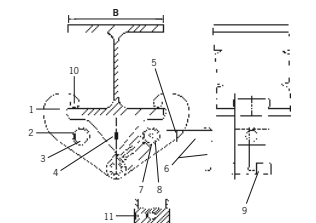
Further information and operating instructions for download can be found at [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)

### Beschreibung

- 1 Seitenplatte, kpl. mit Abstandbohrung und Traverse
- 2 Distanzrohr, kurz
- 3 Spannmutter, kurz
- 4 Spindelstange
- 5 Spannhülse
- 6 Hebelrohr mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traverse
- 10 Abstandbohrung
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

### Description

- 1 Side plate, assy. with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat



\*Competent persons may be, for example, the maintenance engineers of the manufacturer or the supplier. However, the company may also assign performance of the inspection to its own appropriately trained specialist personnel.

### INSPECTION BEFORE STARTING WORK

Before starting work, inspect the unit including the suspension, equipment and supporting structure for visual defects, e.g. deformations, damage, cracks, wear and corrosion marks. In addition also check that hoist and/or load are correctly attached.

It must be possible to turn the (unscrewed) threaded spindle easily into both directions over the entire length of the adjusting range.

[illegible]

- 1 Side plate assy. with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat

Tab.1

©2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

**ES - Instrucciones de Servicio Traducida**  
**(También válido para diseños especiales)**

**INTRODUCCIÓN**

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de Ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el caso de un fallo de funcionamiento. Por lo tanto, el usuario o el personal de mantenimiento de la empresa usuaria es responsable de la instrucción especializada y profesional del personal usuario. Para este producto, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre cómo manipular el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar lesiones, reduce costes de reparación y tiempo de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manteniendo el producto, de las instrucciones de funcionamiento y las resoluciones para prevención de accidentes válidas en el país a la zona respectiva en la que se está usando el producto, así como respetar las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional. El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o la reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento. Las medidas de protección indicadas sólo dentro de la seguridad necesaria, si se operan en el producto y se instala y mantiene de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

**USO CORRECTO**

La montaza de viga YC permite la formación rápida y sencilla de un punto de anclaje en una viga para la recepción de elevadores, pilotes de retorno o carga. Para ello, ésta se puede fijar a vigas horizontales y verticales y, además, se puede utilizar junto con otras montazas de viga del mismo tipo como armaz para la manipulación de vigas sueltas de acero. El modelo reforzado YC destaca por su robustez en mediciones compactas. El modelo S pone a su disposición un grillete en lugar de un perno de carga como punto de anclaje. Ajustado como barra, el aparato se adapta a todas las vías de acero cuyo ancho de base de viga se encuentre dentro del margen especificado en la placa de características y sobre cuya ala se debe arrastrar hasta el fondo de la carga. Para ello, cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Consultar a McPherson Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario o la empresa usuaria. La capacidad de carga indicada en la unidad de la capacidad máxima útil (CMU) que puede ser arrastrada. La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario. El punto de anclaje y su estructura tienen que diseñarse para la carga máxima esperada (peso muerto del aparato + capacidad de carga). La vía de acero seleccionada como punto de anclaje y su estructura tienen que diseñarse para la carga máxima esperada (peso muerto de la montaza de viga + capacidad de carga).

La montaza de viga no puede cargarse a lo largo de la viga, ya que ésta podría moverse o deslizarse a lo largo de la viga. Asimismo, se prohíbe una carga lateral de la viga, puesto que la viga podría torcerse. Mediante fuerzas ejercidas lateralmente, se reducen drásticamente los movimientos de elevación de una carga de viga. Si se va a utilizar el aparato, para transportar largas vigas de acero, recomendamos que se usen dos o más tramos de elevación en combinación con un tallo para prevenir movimientos oscilantes no permitidos y evitar una carga de las bridas de sujeción individuales con fuerzas laterales. En esto, las bridas de sujeción de la carga deben guardar la misma distancia entre ellas al igual que los puntos de anclaje del balancín instalado.

Al usarlo se anclara el aparato, debe asegurarse de que el elevador se puede utilizar de forma que ni el aparato, ni el medio de carga, ni la carga supongan un peligro para las personas.

El operario debe empacar a mover la carga sólo después de que haya sido arrastrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro. No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida. Una carga elevada o sujeta por la barra no debe ser dejada desatendida o permanecer en este estado por un periodo largo de tiempo. El operario debe permanecer siempre al lado del dispositivo de elevación a una distancia de seguridad de la longitud de un brazo.

El dispositivo de elevación puede utilizarse en temperaturas ambiente de entre -10 °C y +50 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas. Antes del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente químico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo, materiales líquidos, materiales radiactivos) consulte con el fabricante. Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.

El perno de carga o el grillete del dispositivo de elevación deben tener suficiente espacio y movilidad en el rancho de guía del aparato fijado. Para el anclaje de la carga, solamente se podrán utilizar dispositivos de anclaje permitidos y comprobados. Para la utilización según lo previsto, hay que tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento y la guía de mantenimiento.

En caso de averías o ruidos anómalos durante el funcionamiento, poner el dispositivo de elevación inmediatamente fuera de servicio.

**USO INCORRECTO**

(Esta incompleta) No exceda la capacidad de carga máxima útil (CMU) del aparato o del mecanismo de transporte o de la estructura. Se prohíbe cualquier o exceder cables (p. ej., al pagar algo anómalo), advertencias o la placa de características. Sólo se deben cargar cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las montazas. Cuando se transporten cargas, hay que evitar un movimiento oscilante y que entren en contacto con otros objetos. No se permiten trabajos de soldadura en el aparato. No utilice el aparato como toma a tierra en trabajos de soldadura. Suspensión en falso y cargas laterales del dispositivo de elevación, es decir, no se permite tir lateral (en particular, durante la utilización del aparato en modo de arrastre). No utilice un aparato cambiado sin haber consultado al fabricante. Está prohibido el uso del elevador para el transporte de personas. No utilice el husillo roscado para elevar y/o amarrar cargas a través de cables, estirgos o cadenas. Sólo se puede transportar a la vez una viga con este dispositivo de elevación. No toque las piezas móviles. No permita que el aparato caiga desde una gran altura. Depositar siempre debidamente sobre el suelo. El aparato no debe ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas.

**MONTAJE**

Comprobación de la estructura La estructura debe seleccionarse teniendo en cuenta que sea lo suficientemente estable y que se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas. Hay que intentar que no se creen cargas adicionales no soportadas (p. ej., mediante tir lateral) debido a la sujeción del elevador. La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario. El dispositivo de elevación se abre creando el husillo en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta que pueda colocarse en la vía. El dispositivo de elevación se cierra creando el husillo en el sentido de las agujas del reloj. En ello, las montazas de apertura deben abarcar completamente los cantos de la brida de viga de forma que los puntos de carga descansen sobre la superficie de la brida de viga. El dispositivo de elevación puede asegurarse por sí solo o se suelta o se abre desensamblándolo. En este, ensacarse fuertemente el tornillo prisionero colocado en el eje longitudinal de la fuerza de regulación con una llave allen. Una ancladura de cobro colocada entre un tornillo prisionero evita que se dañe la barra del husillo. A la hora de desmontar el dispositivo de elevación hay que alforjar primero los tornillos prisioneros. Sustituir la carga siempre en el centro del grillete o de la parte más nueva del balancín.

**INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO**

Antes del primer uso, antes de la nueva puesta en marcha y tras cambios sustanciales, el personal autorizado tiene que inspeccionar el producto, incluida su estructura. Dichas inspección comprende una inspección visual y funcional. Estas inspecciones deben asegurar que el dispositivo de elevación se encuentra en estado seguro, está montado debidamente y listo para su utilización así como, que, dado el caso, se detecten daños o defectos y se solucionen.

\*Sería persona cualificada aquella que, por ejemplo, se dedicase a los trabajos de mantenimiento del fabricante o del proveedor. Sin embargo, la empresa también puede encargarse de estas inspecciones al personal especializado formado para estos trabajos.

**INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO**

Antes de comenzar cada trabajo, hay que comprobar el medio de carga, la instalación y la estructura en cuanto a defectos y errores visibles como, por ejemplo, deformaciones, roturas, desgaste y corrosión. Además, hay que comprobar que el aparato y la carga están correctamente suspendidos. El husillo roscado (no asegurado) debe poderse girar fácilmente en ambas direcciones por todo el largo del mango de ajuste.

**Comprobación de la estructura**

La estructura debe seleccionarse teniendo en cuenta que sea lo suficientemente estable y que se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas. Hay que intentar que no se creen cargas adicionales no soportadas (p. ej., mediante tir lateral) debido a la sujeción del elevador. La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

**Comprobación del perno de viga**

Hay que comprobar el perno de viga ante posibles roturas, deformaciones, daños, deterioro y corrosión. Sobre todo, verificar la fuerza de su material en la posición más peligrosa. Cambiar el perno de viga en cuanto el corte transversal de soporte haya disminuido en un 5% por desgaste o daños.

**Comprobación del montaje en la viga**

Hay que comprobar que el husillo roscado está en su posición correcta. Apretar el tornillo prisionero de seguridad, según sea necesario.

**FUNCIONAMIENTO / USO**

**Montaje, mantenimiento, servicio**

El montaje, mantenimiento o el servicio independiente del elevador solamente podrán realizarlo personas autorizadas que conozcan el aparato. Tienen que haber sido autorizadas por la empresa para el montaje, mantenimiento o el accionamiento del aparato. Además, el usuario debe conocer la normativa interna sobre prevención de riesgos laborales (PRL).

**COMPROBACIÓN, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN**

De acuerdo con las normas nacionales/internacionales de seguridad y de prevención de accidentes y riesgos laborales, los dispositivos de elevación tienen que seguir la evaluación de riesgo de la empresa usuaria: antes del primer uso antes de la puesta en marcha tras haber estado parado; tras modificaciones fundamentales; se inspeccionados, como mínimo, 1 vez anualmente por una persona cualificada.

**ATENCIÓN: Las condiciones de empleo correspondientes (p. ej., en el galvanizado pueden necesitar cortos intervalos de comprobación.**

Los trabajos de reparación solamente podrá realizarlos un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale. La inspección (en general, inspección visual y comprobación del funcionamiento) tiene que comprender la totalidad y la efectividad de los dispositivos de seguridad así como el estado del aparato, del medio de carga, del equipamiento y de la estructura. En ello, se tendrán en cuenta daños, desgaste, corrosión o otros posibles cambios. Documentar las puestas en marcha y las inspecciones que se realicen (p. ej., en el certificado de fábrica de CMCO). Si se requiriesen, habría que demostrar los resultados de las inspecciones y de las debidas reparaciones realizadas. Si el elevador (a partir de 1 t de peso de elevación) estuviese montado a o en un mecanismo de transporte y se quisiese mover con el elevador, una carga elevada en una o más direcciones, la instalación se considerará como grúa y, en dicho caso, habría que efectuar más inspecciones. Los daños por óxido deben corregirse con el fin de evitar la corrosión. Lubricar rigurosamente las articulaciones y las superficies deslizantes. Revisar el aparato en caso de desmontación de seguridad. Tras 10 años, como máximo, hay que someter al aparato a una inspección general. Sobre todo, la medida del perno de carga requiere inspección. Se deben comparar con las medidas de las tablas.

**ATENCIÓN: El cambio de piezas requiere obligatoriamente la inspección de una persona cualificada.**

**Las reparaciones solamente podrá realizarlas un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale.**

Hay haber efectuado una reparación así como tras un extenso tiempo de servicio, hay que inspeccionar el dispositivo de elevación nuevamente antes de volver a ponerlo en marcha.

**Las inspecciones debe disponerlas el usuario.**

**TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, INTERRUPTIÓN DEL SERVICIO Y ABASTECIMIENTO**

**Tener en cuenta los siguientes puntos durante el transporte del aparato:**

- No volar o lanzar el aparato; colocar siempre con cuidado.
- Utilizar medio de transporte adecuado. Dirigir estos según las especificaciones locales.

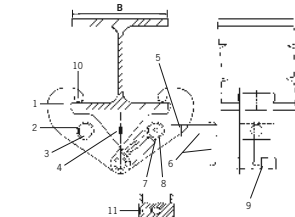
**Tener en cuenta los siguientes puntos durante el almacenamiento o la interrupción provisional del servicio:**

- Almacenar el aparato en un lugar limpio y seco.
- Proteger el aparato, incluidas las piezas de montaje, de acumulación de suciedad, humedad y daños mediante cubiertas adecuadas.
- Proteger el husillo roscado con lubricante o grasas anti corrosión.
- Si tras apagar el aparato, hubiese que volver a ponerlo en marcha, una persona cualificada tendría que volver a inspeccionarlo antes de ponerlo en marcha.

**Abastecimiento**

Tras interrumpir el servicio, hay que suministrar o abastecer las piezas del aparato según las disposiciones locales de reciclaje.

**Si desea más información u otros manuales de instrucciones, descárguelos aquí [www.cmcu.eu](http://www.cmcu.eu)**



| Modell | Tragfähigkeit | Trägerflächenbreite | Gewicht |
|--------|---------------|---------------------|---------|
| Modell | Capacity      | Beam flange width   | Weight  |
| Modèle | Capacité      | Largeur du fer      | Poids   |
|        | [kg]          | B [mm]              | [kg]    |
| YC 1   | 1.000         | 75 - 230            | 3,4     |
| YC 2   | 2.000         | 75 - 230            | 3,8     |
| YC 3   | 3.000         | 80 - 320            | 7,6     |
| YC 5   | 5.000         | 90 - 320            | 11,0    |
| YC 10  | 10.000        | 90 - 320            | 17,2    |

Tab.1

| Beschreibung                          | Description                          |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Seitenplatte, kpl.                  | 1 Side plate assy, with spacer bolts |
| 2 mit Abstandsbohrungen und Traversen | 2 and suspension bar                 |
| 3 Bolzenhalter, kurz                  | 2 Spacer tube, short                 |
| 4 Bolzenhalter, kurz                  | 3 Tensioning nut, short              |
| 4 Spindelstange                       | 4 Spindle                            |
| 5 Spindelnulle                        | 5 Roll pin                           |
| 6 Hebelbolz mit Spindel               | 6 Crank handle                       |
| 7 Abstandrohr, lang                   | 7 Spacer tube, long                  |
| 8 Spannmutter, lang                   | 8 Tensioning nut, long               |
| 9 Traverse                            | 9 Suspension bar                     |
| 10 Abstandsbohrung                    | 10 Spacer bolt                       |
| 11 Gewindestift mit Kupferscheibe     | 11 Threaded pin with copper flat     |

**IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali  
(valide anche per versioni speciali)**

**PREMESSA**

I prodotti di CMCO Industrial Product GmbH sono stati costruiti in conformità agli standard tecnici di ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia, un uso non corretto del prodotto può causare pericoli all'incolumità e alla vita degli utenti o di terzi e danni al parco o ai beni terzi.

La società utilizzatrice è responsabile dell'uso conforme e professionale del personale operativo. Al fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima della prima messa in funzione.

Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto utilizzando le possibilità di insedio in modo conforme. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e la vita di servizio e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni per l'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per il lavoro sicuro e personale.

Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Le misure di protezione indicate garantiranno la sicurezza necessaria solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato ed sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro ed esente da pericoli.

**UTILIZZO CONFORME**

Il morsaio portatile YC è usato per la creazione rapida e semplice di un punto di ancoraggio per una trave per il sollevamento di paranchi, di fili di trivio o di carichi. Può essere ancorato a travi verticali e orizzontali e utilizzato inoltre, in associazione ad altri morsaio dello stesso tipo, come morsaio di sollevamento per il trasporto di travi di acciaio mobili.

La versione potenziata YTC si contraddistingue per la sua robustezza in dimensioni più compatte.

La versione S offre un'altezza al posto di un punto di supporto come punto di ancoraggio. È utilizzata come morsaio di sollevamento, l'unità è ideale per tutte le travi in acciaio, la cui larghezza flangia rientra nell'intervallo fornito nella tabella di identificazione e sulle cui flange è possibile inserirle fino alla base del morsaio.

Ogni uso diverso o improprio è scorretto. Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico dell'unico utilizzatore o della società.

La portata indicata sull'unità (WLL) è il carico massimo sollevabile.

La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

Il punto di ancoraggio e la sua struttura portante devono essere progettati per i carichi massimi previsti (per ogni portata dell'unità e portate).

La trave in acciaio scelta come punto di ancoraggio e la sua struttura portante devono essere progettate per i carichi massimi previsti (per ogni punto del morsaio portante e portate).

Il morsaio portante non deve essere caricato lungo la trave, poiché in caso contrario potrebbe scivolare sulla stessa. È vietato inoltre il carico laterale della trave, poiché quest'ultima potrebbe torcersi.

Le forze applicate lateralmente potrebbero causare pericolosi movimenti oscillatori durante il sollevamento di un carico.

Quando l'unità per travi lunghe viene travi in acciaio, si suggerisce l'impiego di due o più morsaio associati a una traversa, per prevenire movimenti oscillatori non consentiti e il carico di un singolo morsaio con forze di trazione laterali.

I morsaio devono dunque avere la stessa distanza dal carico come i punti di ancoraggio sulla trave stessa impiegata.

Il momento di procedere all'ancoraggio dell'unità, l'operatore deve assicurarsi che il paranco, l'unità stessa, la sospensione o il carico non possano arrecare pericoli a sé stesso durante l'azionamento.

L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agitato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo.

Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.

Non lasciare i carichi in condizione bloccata o sospesa per lungo tempo o senza sorveglianza.

L'operatore dovrebbe sostare lateralmente rispetto allo strumento di sollevamento e a una distanza di sicurezza di un braccio.

Lo strumento di sollevamento può essere impiegato a una temperatura ambiente tra -10°C e +50°C. Controllare la causa produttiva in caso di condizioni di lavoro estreme.

Consultare la causa produttiva prima dell'uso dello strumento di sollevamento viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fuo ad alte temperature e radioattivi).

Evitare il carico lentamente, con cura e in prossimità del suolo.

Il punto di supporto o il grillo dello strumento di sollevamento devono avere spazio sufficiente nel punto della gru dell'unità sollevata e potersi muovere liberamente.

Per l'ancoraggio di un carico, è necessario utilizzare solo strumenti omologhi e collaudati.

L'utilizzo conforme è determinato dall'osservanza delle istruzioni per l'uso nonché delle istruzioni di manutenzione.

In caso di malfunzionamenti o anomalie rumori di funzionamento, è necessaria l'immediata messa fuori funzione dello strumento di sollevamento.

**UTILIZZO NON CONFORME**

(elenco non completo)

La portata dell'unità (WLL), della sospensione o della struttura portante non deve essere superata.

È vietata la rimozione o la copertura delle distinte (es. con etichette adesive), dei segnali di avvertenza o della tabella di identificazione.

Il carico deve essere sollevato solo nell'area indicata nella scheda di sicurezza.

Durante il trasporto del carico è necessario prevenire il movimento oscillatorio e l'urto con ostacoli.

Sono vietati i lavori di saldatura sull'unità. L'unità non deve essere utilizzata come cavo di messa a terra durante i lavori di saldatura.

Sono vietati la sospensione e altri i carichi laterali dello strumento di sollevamento, ovvero la trazione obliqua (in particolare con l'utilizzo dell'unità come morsaio di sollevamento).

Non deve essere utilizzata unità modificata senza la consultazione della casa produttrice.

È vietato l'uso del paranco per il trasporto di persone.

Il mandrino filettato non deve essere utilizzato per il sollevamento o l'ancoraggio di carichi con funi, cinte o catene.

Lo strumento di sollevamento consente di trasportare una sola trave alla volta.

Non toccare mai le parti in movimento.

Non lasciar cadere l'unità da un'altezza elevata. Posizionarla sempre in modo corretto sul pavimento.

L'unità non deve essere impiegata in un'atmosfera a rischio di esplosione.

**MONTAGGIO**

Verifica della struttura portante

La struttura portante deve essere scelta in modo tale che abbia una stabilità sufficiente e che le forze previste possano essere caricate in modo sicuro.

È necessario far in modo che non possano essere applicati carichi aggiuntivi non consentiti (es. da trazione obliqua) in base al montaggio del paranco.

La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

- Lo strumento di sollevamento viene aperto ruotando sul mandrino in senso antiorario fino a quando essere inserito sulla trave.
- Ruotando il mandrino in senso orario, lo strumento di sollevamento viene chiuso. Le ganasce bloccanti devono dunque afferrare completamente gli spigoli della flangia della trave, in modo che i punti di contatto poggino sulla superficie della flangia della trave.
- Lo strumento di sollevamento può essere protetto dall'allentamento o dall'apertura inavvertita. A questo proposito il primo filettato nell'asse longitudinale del dado di arresto deve essere serrato con una chiave. Una rondella in rame inserita prima del primo filettato previene il danneggiamento della barra filettata.
- Durante il smontaggio dello strumento di sollevamento, è necessario innanzitutto allentare il primo filettato.
- Aggiungere sempre il carico al centro del grillo o della parte più sottile della trave.

**COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE**

Prima della prima messa in funzione, prima della rimessa in funzione e dopo modifiche sostanziali, il prodotto, inclusa la struttura portante, deve essere collaudato da una persona qualificata. Il collaudo consiste sostanzialmente in un controllo visivo e uditivo. Tali collaudi devono garantire che lo strumento di sollevamento è in tutti le condizioni sicure, sia posizionato conformemente e pronto all'uso e che eventuali difetti o danni siano individuati e corretti.

"Tra le persone qualificate rientrano ad es. gli installatori di manutenzione della casa produttrice o del fornitore. L'impiegato può incaricare anche il personale specializzato, istruito conformemente, della propria azienda per l'esecuzione del collaudo.

**COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO**

Prima di ogni inizio di lavoro, è necessario verificare la presenza di difetti e quasi visivi ad es. deformazioni, fessure, usura e segni di corrosione sull'unità, incluse la sospensione, l'altrezza e la struttura portante.

È necessario inoltre controllare il corretto assaggio dell'unità o del carico.

Il mandrino filettato (non protetto) deve poter ruotare facilmente in entrambe le direzioni sull'intera lunghezza dell'area di regolazione.

**Verifica della struttura portante**

La struttura portante deve essere scelta in modo tale che abbia una stabilità sufficiente e che le forze previste possano essere caricate in modo sicuro.

È necessario far in modo che non possano essere applicati carichi aggiuntivi non consentiti (es. da trazione obliqua) in base al montaggio del paranco.

La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

**Verifica del punto di supporto**

È necessario verificare la presenza di fessure, deformazioni, danni, usura e segni di corrosione sul punto di supporto. In particolare è necessario controllare lo spessore del materiale sul punto più sottile. Il punto di supporto deve essere sottoposto se la sezione trasversale portante è il 5% della causa dell'unità o dei danneggiamenti.

**Verifica del montaggio sulla trave**

È necessario verificare la sede corretta del mandrino filettato. All'occorrenza serrare il primo filettato di sicurezza.

**FUNZIONE / FUNZIONAMENTO**

**Installazione, manutenzione, controllo**

Solo persone, che hanno dimestichezza con le unità, possono essere incaricate dell'installazione, della manutenzione o del controllo indipendente dei paranchi.

Il compito dell'impiegato incaricato dell'installazione, della manutenzione e dell'alimentazione della unità. L'operatore deve inoltre conoscere le normative di sicurezza specifiche del paese.

**COLLAUDO, MANUTENZIONE E RIPARAZIONE**

In conformità alle normative di sicurezza e antirumoristiche nazionali/internazionali vigenti, gli strumenti di sollevamento devono essere collaudati.

- in conformità alla valutazione dei rischi da parte della società utilizzatrice
- prima della prima messa in funzione
- prima della rimessa in funzione dopo un arresto
- dopo modifiche sostanziali
- almeno una volta all'anno da parte di una persona qualificata

**ATTENZIONE: le reali condizioni di utilizzo (es. in un impianto galvanico) possono richiedere intervalli di verifica più periodici.**

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale. Il collaudo (sostanzialmente un controllo visivo e funzionale) deve comprendere la verifica della completezza ed efficacia dei dispositivi di sicurezza nonché la verifica delle condizioni dell'unità, della sospensione, dell'altrezza e della struttura portante per quanto concerne la presenza di danni, usura, corrosione o altre variazioni.

La messa in funzione e i controlli periodici devono essere documentati (es. nel certificato di conformità CMCO).

Se richiesti, i risultati dei controlli e l'esecuzione conforme della riparazione possono essere consultati. Se il paranco la parte da un peso di sollevamento da 1 t è montato a o su un carrello e consente il movimento di un carico sollevamento in una o più direzioni, l'impianto viene considerato una gru e quindi all'occorrenza risulta necessaria l'esecuzione di ulteriori controlli.

I danni alla vernice devono essere riparati per prevenire la corrosione. Tutti i punti di articolazione e le superfici di scorrimento devono essere regolarmente lubrificati. In caso di necessità resistete, sulle l'unità.

Sollecitare l'unità a una revisione generale entro e non oltre i 10 anni.

In particolare è necessario controllare le dimensioni del punto di supporto, da confrontare con le dimensioni delle tabelle.

**ATTENZIONE: la sostituzione degli elementi implica necessariamente una successiva verifica da parte di una persona qualificata.**

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate autorizzate che utilizzano parti di ricambio originali Yale.

A seguito di una riparazione o dopo un periodo di riposo prolungato, è necessario verificare nuovamente lo strumento di sollevamento della rimessa in funzione.

I controlli devono essere predisposti dalla società utilizzatrice.

**TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO**

Durante il trasporto dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:

- Non lasciar cadere o gettare l'unità, depositare sempre con cura.
- Utilizzare mezzi di trasporto idonei, dipendenti dalle condizioni locali.

Durante lo stoccaggio o la messa fuori servizio temporanea dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:

- immagazzinare l'unità in un luogo asciutto e pulito.
- Proteggere l'unità e i suoi componenti da sporcizia, umidità e danni con una protezione idonea.
- Riparare o oliare il mandrino filettato per la protezione anticorrosione.
- Se l'unità deve essere utilizzata dopo un periodo di riposo prolungato, è necessario prima sottoporla a un nuovo collaudo da parte di una persona qualificata.

**Smaltimento**

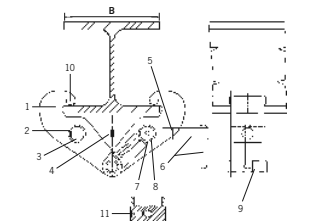
Dopo la messa fuori servizio, è necessario ridurre o smaltire i componenti dell'unità in conformità alle disposizioni normative del riciclo.

Consultare il sito [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) per ottenere ulteriori informazioni e per scaricare le istruzioni per l'uso.

| Modell<br>Modelle | Tragfähigkeit<br>Capacity | Trägerflanschbreite<br>Beam flange width | Gewicht<br>Weight |
|-------------------|---------------------------|------------------------------------------|-------------------|
|                   | Capacité                  | Largeur du fer                           | Poids             |
|                   | [kg]                      | [mm]                                     | [kg]              |
| YC 1              | 1.000                     | 75 - 230                                 | 3,4               |
| YC 2              | 2.000                     | 75 - 230                                 | 3,8               |
| YC 3              | 3.000                     | 80 - 320                                 | 7,6               |
| YC 5              | 5.000                     | 90 - 320                                 | 11,0              |
| YC 10             | 10.000                    | 90 - 320                                 | 17,2              |

Tab.1

| Beschreibung                                            | Description                                             |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1 Seitenplatten, kpl.<br>mit Abstandbolzen und Traverse | 1 Side plate assy, with spacer bolts and suspension bar |
| 2 Distanzrohr, kurz                                     | 2 Spacer tube, short                                    |
| 3 Spannmutter, kurz                                     | 3 Tensionnut, short                                     |
| 4 Spindelstange                                         | 4 Spindle                                               |
| 5 Spannhülse                                            | 5 Roll pin                                              |
| 6 Hebelrohr mit Spindel                                 | 6 Crank handle                                          |
| 7 Distanzrohr, lang                                     | 7 Spacer tube, long                                     |
| 8 Spannmutter, lang                                     | 8 Tensionnut, long                                      |
| 9 Traverse                                              | 9 Suspension bar                                        |
| 10 Abstandbolzen                                        | 10 Spacer bolt                                          |
| 11 Gewindestift mit Kupferscheibe                       | 11 Threaded pin with copper flat                        |



**NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)**

**INTRODUCTIE**

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door onderdundig gebruik kunnen desondanks geringe ontlasten optreden voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsapparaat of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik geïnstrueerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het nalezen hiervan helpt u om overvallen te vermijden, reparatiekosten, downtime te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruikssite beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de daarbij behorende ophangapparatuurpreparatie voorschrijven moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik van hijsapparaten worden aangehouden. Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opvolgen. De beschreven maatregelen dienen alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getoelateerd, c.z. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

**CORRECT GEBRUIK**

Balkenklampen van het model YC worden gebruikt om snel en gemakkelijk een bevestigingspunt aan een balkken te maken voor hijsmiddelen, geleiderollen of latten. De balkken kunnen zowel aan horizontale als aan verticale balken bevestigd worden en daarnaast als hijskabel voor losse stalen balken gebruikt worden als er meerdere balkenklampen van het zelfde type gecombineerd worden. De versterkte uitvoering YC is extreem robuust en heeft compacte afmetingen. De S-voering heeft een beugel in plaats van een draagpen als bevestigingspunt. Indien het apparaat als hijskabel gebruikt wordt, is het geschikt voor alle stalen balken waarvan de fensbreedte zich binnen het op het hoelastieke aanvoeren bewijs bevindt en waarvan de fens volledig in de bek van de klem geschoven kan worden. De ander of overschrijdende draagpen moet als niet correct gebruik. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH zal enkel verankerde voorbeelden accepteren voor hardoor ontlasten schade. Het risico ligt erin alleen bij de gebruiker of het bedrijf waar het apparaat ingezet wordt is. De capaciteit die op het apparaat is aangegeven, is de maximale last (WLL) die toegestaan mag worden. De keuze en berekening van de geschikte draagconstructie zijn de verantwoordelijkheid van het bedrijf dat het apparaat bedient. Het bevestigingspunt en zijn draagconstructie moet ontworpen zijn voor de te verwachten maximale belastingen (eigenwicht van het apparaat + capaciteit). De als bevestigingspunt gekozen stalen balk en zijn draagconstructie moet voor de te verwachten maximale belastingen (eigenwicht van de balkenklampen + capaciteit) ontworpen zijn. De balkenklamp mag niet langs de balk belast worden, aangezien hij anders langs de balk kan glijden. Het is essentieel voldoende op de zijkant van de balk te belasten aanpassen de balk zou kunnen draaien. Zidellingse krachten kunnen gevaarlijke zwaarbewegingen veroorzaken als de lasten gesloten worden.

Als het apparaat wordt gebruikt om lange stalen balken te transporteren, wordt het gebruik van twee of meer klampen aanbevolen in combinatie met een dwarsbalk om niet toelastende slingerbewegingen en een belasting van de individuele klem door zidellings krachten te voorkomen. De klampen op de last moeten dezelfde afstand tot elkaar hebben als de aansluitingspunten op de gebruikte traverse. Bij het aanslaan van het apparaat dient de gebruiker er op te letten dat het hijsmiddel zo bediend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door de draagconstructie of de last in gevaar komt. De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last voor als zijn eigen heftvermogen de last goed is beheersd en dat er zich geen personen in de gevaarzone bevinden. Personeel mag nooit onder een hangende last lopen of zich voorover buigen. Een gehoeve of geklemde last mag niet onbeheerd blijven of gehoeven of geklemd blijven voor langere tijd. De gebruiker dient altijd met een veiligheidsafstand van een armlengte naast het lastonnamiddel te staan. Het lastonnamiddel kan in een omgevings temperatuur tussen -10°C en +50°C gebruikt worden. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.

Voordat u het lastonnamiddel kunt gebruiken in speciale omgevings (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosie, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke oorsenen (dovorendes gevaarlijke stoffen, radioactief materiaal) moet u overleg gepleegd worden met de fabrikant. Verpakte de last altijd laagzaam, voorzichtig en dicht bij de grond. De draagpenen of de beugel van het lastonnamiddel moeten voldoende ruimte in de kraanruimte van het vastgemaakte apparaat hebben en moeten vrij kunnen bewegen. Aan de last vast te maken moeten alleen goedgemaakte en geaccrediteerde hijsmiddelen worden gebruikt. Just gebruik houdt in dat niet alleen de handleiding in acht genomen moet worden maar dat ook de onderhoudsinstructies opgevolgd moeten worden. Bij functionerings of abnormal gebruik wordt gebruik dient het gebruik van het lastonnamiddel direct gestopt te worden.

**INCORRECT GEBRUIK**

(niet niet correct) Overschrijd nooit het nominale draagvermogen (WLL) van het apparaat en / of de draagconstructie of de draagconstructie. Het is verboden om eiketten, waarschuwingssignalen of typeplaatje te verwijderen of te beschadigen (bijv. door er een sticker overheen te plakken). Er mogen alleen lasten dienen aangetrokken (trekken) opgevoerd worden. Voorkom bij het verplaatsen van lasten dat deze zwenken of in contact kan komen met andere voorwerpen. Lasten aan het apparaat is verboden. Het apparaat mag niet worden gebruikt als aandrijfmiddel bij het lassen. Verkeerd opgehangen en zidellings belasting van het lastonnamiddel, d.w.z. scheefreken (met name bij gebruik van het apparaat als hijskabel) is verboden. Een apparaat dat veranderd is zonder de fabrikant te raadplegen mag niet gebruikt worden. Het is verboden om de takel voor het transport van personen te gebruiken. Gebruik de schetsbordje nooit voor het heffen en / of het aanslaan van lasten door middel van touwen, lijsbanden of kettingen. Er mag slechts één balk tegelijk verplaatst worden met het lastonnamiddel. Niet naar bewegende delen kijken. Het apparaat niet van grote hoogte laten vallen. Het dient altijd correct op de grond geplaatst te worden. Het apparaat mag niet in een potentieel explosiegevaarlijke omgeving gebruikt worden.

**MONTAGE**

Controle van de draagconstructie De draagconstructie moet zo worden gekozen dat deze voldoende stabiliteit biedt en de te verwachte krachten veilig opvangen kunnen worden. Zorg ervoor dat als gevolg van het bevestigen van de takel geen ontoelaatbare extra krachten (bv. schijn hijsen) kunnen optreden. De keuze en het ontwerp van de geschikte draagconstructie rust op de gebruiker. • Door de spindel van de klem te draaien of de klem te draaien aan de klem zelf of de klem van een balk waardoor de kracht volledig over de fens verdeeld wordt. • De klem kan worden bevestigd tegen onbedreigd (lokale) of opening. Door de draagconstructie die zich in de spaaner bevindt met een ribbustabel vast te draaien kan men de klem veranderen. Een aangetrekte kopspindel achter de ribbustout voorschrijven beschadigen aan de spindel. • Bij demontage moet men eerst de ribbustout weer losmaken. • De last moet altijd in het midden van de harspuiting of het dwars gedeelte van de leverende hangen.

**INSPECTIE VOOR INGEbruIKNAME**

Voor de eerste ingebruikname en voor het opnieuw in gebruik nemen en na wezelijke functietoelastingen dienen zowel product als draagconstructie onder een bewaam persoon" inspectie te worden. De inspectie bestaat voornamelijk uit een zicht- en veranderecontrole. Deze inspecties dienen er voor om vast te stellen dat het lastopname middel veilig, correct geïnstalleerd is, klaar voor gebruik en dat eventuele defecten of schade vastgesteld en verholpen zijn.

\* Bekwame personen kunnen bij de onderhoudscontroles van de fabrikant of leverancier zijn. De ondernemer kan de controle echter ook uit laten voeren door eigen personeel dat speciaal daarvoor opgeleid is.

**INSPECTIE VOOR WERKAAANVANG**

Voor elk gebruik het apparaat inclusief de ophanging, uitrusting en draagconstructie op zichtbare gebieden en touwen, zoals veranderingen, scheuren, slijtage, slijtage en andere controleren. Controleer daarnaast of de takel erof last correct zijn ingehangen. Het moet mogelijk zijn de (overvloedige) schroefdraad gemakkelijk in beide richtingen over de gehele lengte van het insnekbek te kunnen draaien.

**INSPECTIE VAN DE draagconstructie**

De draagconstructie moet zo worden gekozen dat het een voldoende stabiliteit biedt en de te verwachte krachten veilig opvangen kunnen worden. Zorg ervoor dat door de bevestiging van het hijsmiddel geen extra belasting kan ontstaan (bv. zijdelingse belasting). De keuze en berekening van de geschikte draagconstructie zijn de verantwoordelijkheid van het bedrijf dat het apparaat bedient.

**Inspectie van de ophangs**

De ophangs moet worden gecontroleerd op scheuren, veranderingen, beschadigingen, slijtage en corrosie. Controleer in het bijzonder de dikte van het materiaal op het dunste punt. De ophangs moet worden vervangen, zodra de lastdraagende doorsnede is verminderd met 5% of meer als gevolg van slijtage of beschadiging.

**Inspectie van de spindel op de balk**

Controleer de montage op een perfect pasvorm. De borgen nog een keer aandringen, als nodig.

**FUNCTIE/GEbruIK**

**Installatie, onderhoud en gebruik**

De personen belast met de installatie, het onderhoud of het onafhankelijk gebruik van het hijsmiddel moeten vertrouwd zijn met de werking van de apparaten. Deze personen moeten specifiek voor de installatie, het onderhoud en het gebruik worden aangewezen door het bedrijf. Bovendien moeten ze bekend zijn met de volgende veiligheidsvoorschriften.

**INSPECTIES, ONDERHOUD EN REPARATIE**

Uitgevoerd behoudende onderhoudsinstructies voorschrijven ter voorkoming van overvallen, resp. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen • overeenkomstig de gewarandeerde toestand van de gebruiker, • voor de eerste toelastingsname, • voor het opnieuw in gebruik nemen na buitengewoon gebruik, • na functionele veranderingen, • i.i.g. minstens 1 x per jaar door een bevoegd persoon gecontroleerd worden.

**LET OP: Bij bepaalde gebruiksomstandigheden (bijv. bij valaanvallen) kunnen korte periodes tussen de controles noodzakelijk maken.**

Reparatuurextra's moeten alleen door gekwalificeerde werknemers de originele Vale onderdelen gebruiken uitgevoerd worden. De controle (in wezen zicht- en functiecontrole) dient zich te richten op de volledigheid en werking van de veiligheidsinrichtingen evenals op de toestand van het apparaat, draagconstructie en draagconstructie met betrekking tot beschadiging, slijtage, corrosie of andere veranderingen. De inspektoren en de periodieke controles moeten gedocumenteerd worden (bijv. in het CMCO-werkboek). Zie hiervoor ook de onderhouds- en inspectie-intervallen op bladz. 10.

Op verzoek dienen de uitkomsten van de controle en de bekendheid van de uitgevoerde reparaties bewezen worden. Het hijsmiddel (vanaf 1 t/m 3 t/m capaciteit) aan of in een looppak ingeweid en wordt met de draagconstructie gehesen last in een of meerdere richtingen bewegen, dan wordt deze als kraan beschouwd en dienen er verdere controles uitgevoerd te worden. Aan beschadigingen moeten worden blijkbaar om corrosie te voorkomen. Alle beschadigingen moeten worden blijkbaar om corrosie te voorkomen. Het apparaat reinigen Na uiterlijk 10 jaar moet het apparaat grondig geïnspecteerd worden. Controleer met name de afmetingen van de draagpen. Deze moeten worden vergeleken met de specificaties in de tabel.

**LET OP: Na het vervangen van componenten is het verplicht een aansluitende controle op het bevestigingspunt uit te laten voeren.**

Reparaties moeten alleen door erkende en gespecialiseerde werknemers worden uitgevoerd die gebruikmaken van originele reserveonderdelen van Vale. Na een reparatie of een lange periode zonder gebruik moet het lastonnamiddel opnieuw worden gekeurd voor ingebruikname.

De keuringen moeten worden getuigd door de eigenaar.

**TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING**

Bij het vervoer van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen: • Niet met het apparaat gooien, altijd voorzichtig neerzetten. • Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

**Bij opslag of de lidelijke buitengewoonbuiteling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:**

• Bewaar het apparaat op een schone, droop plaats. • Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vuil en schade door middel van een geschikte afdekking. • Bescherm de spindel met schroefdraad tegen corrosie door deze in de wetten of te olijven. • Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen na een periode van buitengewoonbuiteling moet deze opnieuw worden gekeurd door een bevoegd persoon.

**Verwijdering:**

Na de definitieve buitengewoonbuiteling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikte emmermaterialen (olie, vet, enz.) in overeenstemming met de wettelijke bepalingen verwijderen.

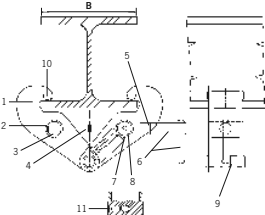
**Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)**

**Beschreibung**

- 1 Seltenplatten, kpl.
- mit Abstandsbozen und Traverse
- 2 Spindelanzich, kurz
- 3 Spannring, kurz
- 4 Spindelsteine
- 5 Spannrollen
- 6 Hebelrolle mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannring, lang
- 9 Traverse
- 10 Abstandsbozen
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

**Description**

- 1 Side plate assy. with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Spanning ring, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat



Tab.1

| Modell | Tragfähigkeit | Trägerflanschbreite | Gewicht |
|--------|---------------|---------------------|---------|
| Model  | Capacity      | Beam flange width   | Weight  |
| Modèle | Capacité      | Largeur du fer      | Poids   |
|        | [kg]          | [mm]                | [kg]    |
| YC 1   | 1.000         | 75 - 230            | 3,4     |
| YC 2   | 2.000         | 75 - 230            | 3,8     |
| YC 3   | 3.000         | 80 - 320            | 7,6     |
| YC 5   | 5.000         | 90 - 320            | 11,0    |
| YC 10  | 10.000        | 90 - 320            | 17,2    |

**HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)**

## BEVEZETÉS

[illegible]

## MEGFELELŐ MŰKÖDTETÉS

[illegible][illegible]

## HELYTELEN ÜZEMELTETÉS

[illegible]

## ÖSSZESZEREKLÉS

[illegible]

## ÁTVIZSGÁLÁS AZ ELSŐ ÜZEMELTETÉS ELŐTT

A termék, beleértve a tartószerkezetet, szakképzett személynek<sup>\*</sup> kell átvizsgálnia a első üzemeltetés előtt, az üzből üzembe helyezés előtt és jelentős változtatások után. Az átvizsgálás általában vizuális vizsgálatot és a működés ellenőrzését jelent. A vizsgálatok célja a teheremelő szerelék megfelelő állapotának, beállításának és üzemkész állapotának ellenőrzése, a hibák vagy sérülések észlelése és kijavítása.

<sup>\*</sup> Szakképzett személy lehet például a gyártó vagy a szállító karbantartási mérnöke. A vállalat azonban dönthet úgy, hogy az ellenőrzést kizárólag az ő megfelelően képzett szakemberei végezhetik.

## ÁTVIZSGÁLÁS A HASZNÁLAT ELŐTT

Hazánál előt ellenőrizték, hogy nincs-e látható sérülés, például deformálódás, felületi repedések, kopás vagy korrózió az egységen, ide értve a felfüggesztést, a berendezést és a tartószerkezetet.

Ezen felül, ellenőrizni kell, hogy az emelőszerkezet és/vagy a teher megfelelően van-e rögzítve.

A (meg nem szorított) csavarmentes orsót mindkét irányban könnyen el lehessen fordítani az állási tartomány teljes hosszában.

**A tartószerkezet átvizsgálása:**

A tartószerkezetek úgy kell kiválasztani, hogy az megfelelően stabil legyen és a várható erőhatások biztonságosan elnyelődhessenek. Győződjön meg róla, hogy az emelőszerkezet beszerelése nem okoz meg nem engedett további terhelést (pl. oldalirányú húzás miatt).

Az üzemeltető vállalja feladatát, hogy kiválassza és méretezze a megfelelő tartószerkezetet.

### A tartócsap átvizsgálása

Ellenőrizték, hogy nincs-e repedés, deformálódás, sérülés, kopás vagy korrózió a tartócsapon. Gondosan ellenőrizték az anyagvastagságát a legvékonyabb pontján. A tartócsapot ki kell cserélni, ha a tehermentő rész keresztmetszete kopás vagy sérülés eredményeként a névleges méret 5%-ával eltér.

### A gerendára szerelt egységek ellenőrzése

Ellenőrizték, hogy a csavarmentes orsó tökéletesen illeszkedik-e. Szükség esetén szorítsák meg a biztosítócsapot.

## ÜZEMELTETÉS

### Üzembe helyezés, szervizelés, üzemeltetés

Az emelőszerkezet üzembe helyezésével, szervizelésével vagy üzemeltetésével csak megfelelő oktatásban részesített és szakképzett kezelőket lehet megbízni. A kezelőket a vállalat jelöli ki. A kezelőknek ismerniük kell az adott országban érvényes biztonsági előírásokat.

## ÁTVIZSGÁLÁS, SZERVIZELÉS ÉS JAVÍTÁS

- az üzemeltető vállalat kockázatbecslése alapján
- az első üzemeltetés előtt
- az egység leállás utáni újabb üzembe helyezése előtt
- jelentős változtatások után
- legalább évente egyszer, melyet szakavatott személy végez.

**FIGYELEM!** Bizonyos üzemeltetési körülmények (pl. galvanizáló üzemen történő üzemeltetés) gyakoribb átvizsgálásokat tehetnek szükségessé.

[illegible]

**FIGYELEM!** Alkatrészek cseréje után újabb átvizsgálást kell végeznie szakavatott személynek.

**A javítási munkákat csak eredeti Yale pótalkatrészeket használó szakszerviz hajthatja végre.**  
Javítás vagy hosszabb állásidő után a teheremelő szerelékét az újbóli üzembe helyezés előtt át kell vizsgálni.

**Az ellenőrzést az üzemeltető vállalatnak kell kezdeményeznie**

## SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS, LESZERELÉS ÉS KIDOBÁS

**Az egység szállításakor tartsák be az alábbiakat:**

- Az egységet ne ejtsék le, ne dobálják. Mindig óvatosan rakják le.
- Akalmazzanak megfelelő szállítóeszközöket. Ezek a helyi körülményektől függenek.

Az egység tárolásakor vagy ideiglenes üzemen kívül helyezésekor tartsák be az

**alábbiakat:**

- Az egységét tiszta és száraz helyen tárolják.
- Az egységet (beleértve az összes tartozékot is) megfelelő burkolattal védjük a szennyeződéstől, nedvességtől és sérüléstől.
- A csavarmentes orsót zsírozással vagy olajozással védjük a korroziótól.
- Ha az üzemeltetés szüneteltetése után újra használni kívánják a gépet, először szakavatott személynek kell az átvizsgálnia.

## Kidobás

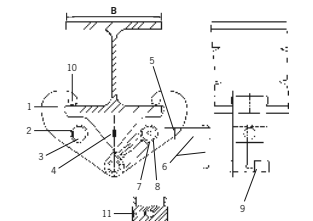
A használatból kivont egységet a vonatkozó jogszabályok szerint hasznosítsák újra vagy dobják ki.

A [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu) oldalon további információkat találhatnak és használati utasításokat tölthetnek le.

| Modell<br>Model<br>Modèle | Tragfähigkeit<br>Capacity<br>Capacité | Trägerflanschbreite<br>Beam flange width<br>Largeur du fer<br>B | Gewicht<br>Weight<br>Poids |
|---------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                           | [kg]                                  | [mm]                                                            | [kg]                       |
| YC 1                      | 1.000                                 | 75 - 230                                                        | 3,4                        |
| YC 2                      | 2.000                                 | 75 - 230                                                        | 3,8                        |
| YC 3                      | 3.000                                 | 80 - 320                                                        | 7,6                        |
| YC 5                      | 5.000                                 | 90 - 320                                                        | 11,0                       |
| YC 10                     | 10.000                                | 90 - 320                                                        | 17,2                       |

Tab. 1

| Beschreibung                                             | Description                                          |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1 Seitenplatten, kpl.<br>mit Abstandsbolzen und Traverse | 1 Side plate assy. with spacer<br>and suspension bar |
| 2 Distanzrohr, kurz                                      | 2 Spacer tube, short                                 |
| 3 Spannmutter, kurz                                      | 3 Tensioning nut, short                              |
| 4 Spindelstange                                          | 4 Spindle                                            |
| 5 Spannhülse                                             | 5 Roll pin                                           |
| 6 Hebelbolz mit Spindel                                  | 6 Crank handle                                       |
| 7 Distanzstange, lang                                    | 7 Spacer tube, long                                  |
| 8 Spannmutter, lang                                      | 8 Tensioning nut, long                               |
| 9 Traverse                                               | 9 Suspension bar                                     |
| 10 Abstandsbolzen                                        | 10 Spacer bolt                                       |
| 11 Gewindestift mit Kupferscheibe                        | 11 Threaded pin with copper flat<br>washer           |



\*Szakképzett személy lehet például a gyártó vagy a szállító karbantartási mérnöke. A vállalat azonban dönthet úgy, hogy az ellenőrzést kizárólag az ő megfelelően képzett szakemberei végezhetik.

**RO - Traducerea instruciunilor (sunt valabile si pentru versiunile speciale)**

**INTRODUCERE**

Produsele CMO Industrial Products GmbH au fost executate în conformitate cu standardele de calitate, urmând o serie de recomandări. Totuși, manipularea încorectă la folosirea produselor prezintă un pericol de moarte și răniri pentru utilizator sau terți și/sau poate duce la deteriorarea dispozitivelor și la daune altor bunuri aparținând companiei de operare. Din acest motiv, toți operatorii trebuie să citească prezentele instrucțiuni de utilizare cu atenție înainte de utilizarea inițială. Aceste instrucțiuni de operare sunt create pentru a oferi utilizatorului cu produsul și a permite utilizarea corectă a produsului în limita sa capacitate.

Instrucțiunile de operare conțin informații importante privind utilizarea produsului în mod sigur, corect și economic. Respectarea acestor instrucțiuni ajută la evitarea pericolilor, la reducerea costurilor de reparare și întreruperea muncii și la sporirea fiabilității și duratei de viață a produsului. Instrucțiunile de operare trebuie să fie disponibile permanent în locul de utilizare a produsului și trebuie să fie însoțite de instrucțiunile de operare și norme de prevenire a accidentelor în viașoare pentru toate speciile și zona în care este folosit produsul, vor fi de asemenea respectate regulamentele de siguranță și profesioniștii recomandați.

Persoana responsabil pentru operare, înțelegerea sau repararea pentru produs trebuie să citească, înțelegă și respecte aceste instrucțiuni de operare. Măsurile de protecție impuse vor asigura siguranța necesară doar dacă produsul este utilizat corect și înțeles și/sau înțeles în conformitate cu instrucțiunile. Compania utilizatoare se angajează să asigure utilizarea sigură și fără probleme a produsului.

**UTILIZARE CORECTĂ**

Cliemle de grinda model YC sunt folosite pentru a furniza rapid și versatil un punct de atașament pentru echipamentul de ridicare, urmând instrucțiunile scrise pe sarcinile de la p. grinda. Clienle de grinda poate fi atașată pentru grinda orizontal sau verticală. În plus poate fi folosită ca o clemă de ridicare pentru manipulara anvilurilor de otel liber atunci când sunt controlate mai multe cliemle de grinda de același lot. Versiunea YFC aremă este extens de robustă și oferă dimensiuni mai compacte. Versiunea S prezintă o brățară în locul unui din de sudurare ca curent de alumină.

La utilizarea ca o clemă de ridicare, cliemle este adecvată pentru toate grinzile de otel. Întrii ale farșelor în interiorul indicat pe placa de identificare și cu farșe ce nu intră complet în deschiderea diametru.

Oice utilizare sau depășirea limitelor este considerată încorectă. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nu va accepta nici o răspundere pentru daunele rezultate dintr-o asemenea utilizare. Riscul aparține în întregime utilizatorului sau companiei utilizatoare.

Capacitatea de încărcare indicată în tabel este limita maximă a sarcinii de lucru (MLL) ca poate fi atinsă.

Selectarea și calcularea structurii de susținere adecvate sunt responsabilitatea companiei utilizatoare.

Punctul de atașament și structura sa de susținere trebuie să fie proiectate pentru sarcinile maxime prevăzute (greutatea proprie a unității + capacitatea de încărcare). Grinda de otel selectată ca punct de atașament și structura sa de susținere trebuie să fie proiectate pentru sarcinile maxime prevăzute (greutatea proprie a cliemle de grinda + capacitatea de încărcare).

Clienle de grinda nu trebuie încălțate în lungul grinzii deoarece acest lucru poate duce la așezarea în lungul grinzii. Încălcarea pe laterală grinzii este de asemenea interzisă din cauza riscului de răniri.

Forțele introduse din lateral pot duce la mișcări de balansare periculoase la ridicarea unei sarcini.

Dacă unitatea va fi folosită pentru a transporta grinda de otel lungi, recomandăm folosirea a două sau mai multe cliemle împreună cu o grinda distanțier pentru a preveni balansul nepermițat și încălcarea cliemle individuale cu forțe de traseu laterale. Pentru această operație cliemle de pe sarcină trebuie să fie distanțate una de alta la cel puțin o distanță de atșare de pe grinda distanțier folosită.

Operatorul va înțelega așezarea palanului într-un mod ce permite operațarea palanului fără a se expune pe viața sași ale persoane la pericolul din partea unității în sine, a sarcinii sau sarcinii.

Operatorul poate începe mișcarea sarcinii doar după atșarea corectă și toate persoanele sunt în afara zonei de pericol.

Nu permiteți persoanelor să atșoreze sau să treacă pe sub o sarcină suspendată.

O sarcină ridicată sau prinsă nu trebuie lăsată nesupravegheată sau să rămână ridicată sau prinsă pentru un timp lung.

Operatorul va sta întotdeauna lângă atașamentul de ridicare a sarcinii la o distanță sigură de o lungime de brăț.

Atașamentul pentru ridicarea sarcinii poate fi folosit la temperaturi ale mediului între -10 °C și +50 °C. Consultați producătorul în cazul unor condiții de lucru externe.

Înainte de utilizarea atașamentului pentru ridicarea sarcinii în atmosferă specială (umiditate ridicată, aer cald sau rece, atmosferă de protecție, atmosferă de protecție periculoasă (compuzi tip), materiale radioactive) consultați producătorul pentru consiliere.

Intotdeauna transportați sarcinile lent, cu grijă și aproape de sol.

Pentru de susținere sau brățară atașamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să aibă suficient loc în câmpul macaralei unității atșate și să fie suficient de liber.

Pentru atșarea unei sarcini se va folosi doar o ureche de ridicare aprobată și certificată.

Operația corectă implică conformitatea cu instrucțiunile de utilizare și, în plus, conformitatea cu instrucțiunile de întreținere.

În cazul unor defecte funcționale sau oponent de funcționare anormal încetați imediat folosirea atașamentului de ridicare a sarcinii.

**OPERARE ÎNCORECTĂ**

(Lăstă încorectă)

- Nu desolți capacitatea de sarcină nominală (MLL) a unității și/sau suspensiei și structuri de susținere.
- Împănărtarea sau acoperirea etichetelor (de exemplu cu etichete adative), a simbolurilor informative de avertizare sau plăci de identificare este interzisă.
- Vor fi ridicate doar sarcinile atșate în limitele capacității de prindere specificate.
- La transportarea sarcinilor verificați ca sarcinile să nu se balanseze sau să nu intre în contact cu alte obiecte.

Sunt interzise lucrările de atșare asupra unității. Unitatea nu va fi folosită nicodată ca record de împănărtare în timpul sudurii.

Respectarea încorectă și încălcarea laterală a atașamentului pentru ridicarea sarcinii, a anurii traseu laterală (în special când unitatea este folosită ca o clemă de ridicare) este interzisă.

Nu se va utiliza o unitate modificată, fără consultarea producătorului.

Nu folosiți palanul pentru transportul persoanelor.

Nu folosiți palanul fixat pentru ridicarea și/sau transportarea sarcinilor folosind cabluri, curele sau lanțuri.

Se poate transporta doar câte o grinda pe rând cu atașamentul pentru ridicarea sarcinii. Nu introduceți mâna în piesele mobile.

Nu permiteți căderilor de apă la o înălțime mare. Asigurați întotdeauna așezarea corectă pe sol.

Unitatea nu va fi utilizată în atmosfere potențial explozive.

**ASAMBLARE**

Inspectarea structurii de susținere

Structura de susținere va fi selectată pentru a asigura stabilitatea suficientă și absorberea așută a forțelor proiectate.

Verificați să nu apară sarcini suplimentare nepermise ca urmare a fixării palanului (cum ar fi traseu lateral).

Selectarea și calcularea structurii de susținere adecvate sunt responsabilitatea companiei de operare.

- Deschideți atașamentul de ridicare a sarcinii prin rotirea axului cotar acționat de mecanismul grinzii ce poate fi rotit pe grinda.
- Prin rotirea axului în sensul acționat de mecanismul atașamentului de ridicare a sarcinii este închis. Făcile de prindere trebuie să așază complet în lungul marginilor flangei de grinda pe punctele de încălcare să se scripe pe suprafața flangei grinzii.
- Atașamentul de ridicare a sarcinii poate fi blocat pentru așază sau deschis prin intermediul. Pentru asta, prinț fixat care este fixat în sus în longitudinală a pullei de tensiune, trebuie strâns folosit o cheie tubulară hexagonală. O muncă de cupru pe marginile grinzii trebuie previne așază.
- La înțelegerea atașamentului de ridicare a sarcinii prinț fixat ca fiind defectat prinț.
- Sarcinile va fi întotdeauna suspendată în centrul brățării sau în porțiunea mai îngustă a barei de susținere.

**INSPECTARE ÎNAINTE DE UTILIZAREA ÎNITALĂ**

Înainte de utilizarea inițială, înainte de repunerea în funcțiune și după modificări semnificative, produsul inclus structuri de susținere trebuie să fie inspectate de o persoană competentă. Inspectarea este compusă în principal dintr-o inspectare vizuală și o verificare funcțională. Aceste inspectări au rolul de a stabili dacă atașamentul de ridicare a sarcinii funcționează sigur și în condiții adecvate și este gata de utilizare și că orice defecte sau avarii sunt detectate și eliminate, după caz.

**INSPECTARE ÎNAINTE DE ÎNCERPEAREA LUCRULUI**

Înainte de începerea lucrului, inspectați unitatea inclusiv suspensia, echipamentul și structura de susținere pentru defecte vizibile, cum ar fi deformări, avânt, crăpături, semne de uzură și corozion.

În plus verificați de asemenea ca palanul și/sau sarcinile să fie corect atașate.

Trbuie să fie posibilă rotirea ușoară a axului fixat (nedoici) în ambele direcții pe toată lungimea intervalului de reglare.

**Inspectarea structurii de susținere**

Structura de susținere va fi selectată pentru a asigura stabilitatea suficientă și absorberea așută a forțelor proiectate.

Verificați să nu apară sarcini suplimentare nepermise ca urmare a fixării palanului (cum ar fi traseu lateral).

Selectarea și calcularea structurii de susținere adecvate sunt responsabilitatea companiei de operare.

**Inspectarea pinului de susținere**

Verificați pinul de susținere pentru crăpături, deformări, avânt, semne de uzură sau corodare. În special, verificați proximitatea materialului în jurul celui mai înțat. Pinul de susținere trebuie întotdeauna așezat când secțiunea transversală portantă a fost redusă cu 5% ca urmare a unui sau avariei.

**Inspectarea asamblării grinzii**

Verificați axul fixat pentru poziție perfectă. Strângeți din nou pinul de fixare, conform necesităților.

**OPERARE**

**Instalare, service, operare**

Operatorii delegați pentru instalare, service sau operare independentă a palanului trebuie să aibă instruire necesară și să fie competenți. Operatorii vor fi nominalizați specific de companie și trebuie să fie familiarizați cu toate regulamentele de siguranță relevante în țara de utilizare.

**INSPECTARE, SERVICE & REPARATII**

Atașamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu reea americană și europeană și internațională pentru a asigura stabilitatea și siguranța.

- În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare.
- Înainte de prima utilizare
- Înainte ca unitatea să fie pusă în funcțiune după o oprire
- După schimbări importante
- În orice caz, cel puțin o dată pe an, de către o persoană competentă

**ATENȚIE: Condițiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de producție) pot impune intervale de inspectare mai scurte.**

Lucrările de reparati vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb Yale originale. Inspectarea (comparativ în principal din inspectarea vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să trateze starea unității, suspensiei, echipamentului și structurii de susținere cu privire la avânt, uzură, corodare și alte defecte.

Utilizarea inițială și inspectele ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucru) CMO pentru conformitate).

Dacă este necesar, rezultatele inspectiei și reparatiile adecvate vor fi înregistrate.

Dacă palanul (de la o greutate ridicată de 1 t) este prevăzut pe sau într-un traliu și când palanul este folosit pentru deplasarea unei sarcini ridicate în una sau mai multe direcții, instalarea este considerată a fi o muncă și trebuie executate inspectii suplimentare, coroziei cernitor.

Avizarea posesorilor va fi corectată pentru evitarea coroziei. Totuși recordurile și surfele de glisare trebuie să fie ușor urne. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curățată.

Unitatea trebuie să treacă printr-o revizie generală, cel târziu după 10 ani.

În special, verificați dimensiunile unității de susținere. Aceste trebuie să fie comparate cu dimensiunile specificate în tabel.

**ATENȚIE: După înlocuirea componentelor, se va efectua obligatoriu o nouă inspectare de către o persoană competentă!**

**Lucrările de reparati vor fi executate doar de un atelier specializat autorizat care utilizează piese de schimb Yale originale.**

Dacă executarea reparatiilor și după perioade extinse de neutilizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune.

Inspectarea va fi înțată de compania utilizatoare.

**TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOTERE DIN FUNCȚIUNE și AMURANCE**

**Respectați următoarele indicații la transportarea unității:**

- Nu scărpați sau ancurăți unitatea, întotdeauna depozitați cu atenție.
- Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condițiile locale.

**Respectați următoarele indicații la depozitare sau scoaterea din funcțiune temporară:**

- Desolati unitatea într-un loc curat și uscat.
- Protejiți unitatea inclusiv toate accesoriile, contra contaminării, umidității și avariei prin folosirea unor acoperiri adecvate.
- Protejiți axul fixat contra coroziei prin gresare sau ungere cu ulei.
- Dacă unitatea va fi reînolțată după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi înțată inspectată de o persoană competentă.

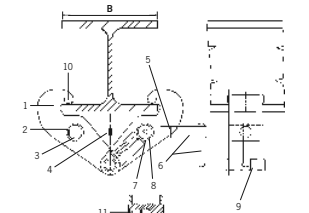
**Evacuare**

Dacă scoaterea din funcțiune, redicăți sau cașăi piesele unității în conformitate cu regulamentele legale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați [www.cmo.eu](http://www.cmo.eu) !

**Beschreibung**

- mit Abstandsbolzen und Traversen
- Distanzrohr, kurz
- Spannmutter, kurz
- Spindelsteile
- Spannhülse
- Hebelrohr mit Spindel
- Distanzrohr, lang
- Spannmutter, lang
- Traverse
- Absenkbolzen
- Gewindestift mit Kupferscheibe



**Description**

- Side plate axis, with spacer bolts and suspension bar
- Spacer tube, short
- Tensioning nut, short
- Spindle
- Spamhulst
- Crank handle
- Spacer tube, long
- Tensioning nut, long
- Suspension bar
- Spacer bolt
- Threaded pin with copper flat

\* Persoanele competente sunt, de exemplu, inginerii de întreținere și producătorul sau furnizorul. Totuși, compania poate avea de asemenea efectua inspectii către personalul specializat pentru instruire corespunzătoare.

**SK - Preložil prevádzková príručka (platná aj pre osobitné vybavenia)**

**Úvod**

Produkty CCMO Industrial Products GmbH boli vyvinuté v súlade so štátom techniky a všeobecne akceptovanými technickými normami. Avšak pri neozbavenej obsluhu výrobku môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany alebo poškodeniu zariadenia, alebo jeho majetku.

Obsluhujúce osoby musia byť pred začatím práce poučené. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluhu poznala predtým než na použítie ešte pred prvým použitím.

Tieto pokyny sú určené na oznamovanie sa so zvláštnym zariadením a tým umožní, ni pri výnimočne jeho schopnosti. Návod na pou žie obsahuje dôle žité informácie ako napríklad, správnosť a ekvivalencie výro by. Žiaľ v zvláštnych zariadeniach. Konanie v súlade s týmto návodom ponáha výro by i sa nebezpečenstvom, vzniká náklady na opravu, časové prestavy a zvyškľ zvláštnych zariadení. Návod na použítie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Očeren návodů na použítie a hlavných predpisov bezpečnostných práce, je potrebné dožiť v súčasných pravidlách pre prácu a poradením úradu.

Obezpečená za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si predčítat, porozumieť a ísť na ňu limits návodů na použítie.

Podstatné opatrenia sú údržbné len ak je zariadenie obsluhované správne, ako montáž a údržba prebehla v súlade s týmto návodom na použítie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečne a bezproblémovo zariadenie.

**SPRÁVNA OBSLUHA**

Záverne zariadenia modelu VC sa používajú na vytvorenie rýchleho a univerzálného závesného bodu pre zvlhčiaci zariadenia, kladkostroje, alebo bremena na nosník. Záverne zariadenie je možné pripojiť na horizontálne, aj vertikálne nosníky, okrem toho je možné ho v kombinácii viacerých rokov rovnakého typu použiť ako zverku na zvlhčiacich nosníkoch.

Zaškrtnutá verzia YRC je extrémne robustná pri kompaktných rozmeroch. Verzia S je vybavená silovým namontovaním nosného čapu ako prírodného bodu. Pri používaní ako zvlhčiaci zverky je zariadenie vhodný na všetky osobné nosníky so šikmou prívrhy v rámci rozsahu narušenie na identifikovanú šírku a s prírubami, ktoré je možné urobiť voľst do otvory zverky.

Akokoľvek odlišné narušenie s prostriedkami, alebo preťažovanie prostriedkov je nebezpečné za narušenie. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma.

Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.

Verzia S a výpočet vhodnosti nosnosti konštrukcie je zodpovedná užívateľská spoločnosť. Prípojby bodů a jeho podporná konštrukcia musia byť navrhnuté na maximálne predpokladané zaťaženie (vlastná hmotnosť zariadenia + nosnosť).

Oceľový nosník alebo prípojby bodů a jeho podporná konštrukcia musia byť navrhnuté na maximálne predpokladané zaťaženie (vlastná hmotnosť zariadenia + nosnosť).

Záverne zariadenie nesmie byť zaťažované nosníkom, nakoľko to môže spôsobiť poruchu po nosník. Bočné zaťaženie nosníka nie je povolené, nakoľko to môže zapríčiniť porušenie nosníka.

Podstatné bočné sily môžu zapríčiniť nebezpečné hroviace pohyby pri zdvíhaní bremena.

Ak budete zariadenie používať ako zverku na prenášanie dŕhých oceľových nosníkov, odporúčame použiť dŕhok, alebo viacerých dŕhok v závese na traverze, čím predídete nedovolenému hŕhaniu a zaťažaniu jednotlivých zverok bočnou ťažbou alebo.

Pri takomto použití musí byť vzdialenosť medzi zverkami na bremene rovnaká, ako sú vzdialenosti prípojov bodů na používaní traverze.

Osulu sa musí ubezpečiť, že zvlhčiaci zariadenie je pripojené takým spôsobom, ktorý umožňuje obsluhu zariadenia bez vystavenia jeho, alebo inej osoby nebezpečenstvu zranenia zvlhčiacim, závesom, alebo bremenom.

Bremen je možné urobiť do pohybu, až keď je správne upevnené a všetky osoby sú mimo nebezpečnej zóny.

Prechádzanie a zhrňovanie sa pod závesným nákladom je zakázané.

Nesprávne bremeno dŕhí čas bez dozoru, alebo zblúdnutím.

Osulu sa musí ubezpečiť, že bezpečné odloženie od zariadenia na dŕhú ramena. Zariadenie je možné použiť v rozstupu medzi 10°C až +50°C. V prípade extrémnych podmienok presahujúcich tieto rozsahy, kontaktujte výrobu.

Pri používaní zvlhčiacich zariadenia v špecifickom prostredí (vysoká vlhkosť, soľ, kyseliny, zásady), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. hŕhok, alebo radioaktívne materiály) si vyznačíte rady od výroby.

Bremeno vždy prenášajte opatrne, opozorne a blízko seba.

Pre nosné čapy alebo stienň zvlhčiacich zariadenia musí byť v zarisovanom hŕhku príslušného zariadenia dostatočný priestor a musí sa s ňím pohybovať voľne.

K príslušnému bremenu používajte len schválené, certifikované uchypanie prostriedky.

Správe použítie zahŕňa dodržiavanie pokynov v návode na použítie a tiež dodržiavanie návodů na údržbu.

V prípade funkčných porúch, alebo nezvyklého prevádzkového hluku prestaťte zariadenie ihneď použiť.

**NESPRÁVNA OBSLUHA**

(nepriprýv zoznam)

Neprevádzkujte predpísaný nosnosť zvlhčiacich zariadenia (WLL) alebo závesu a podporné konštrukcie.

Nedodržiavajte a neprevádzkujte šírky (napríklad samoliepajúci štítkami), upozornenia, alebo identifikáciu štítků.

Zvlhčiac je možné len bremena v rámci špecifikovaného zoznamu dŕhok.

Pri prenášaní bremena sa uistite, že sa bremeno nehŕhá a že neprídete do kontaktu s inými dŕhokami.

Nevrovnosť na zariadenie je prísne zakázané. Zariadenie nikdy nepoužívajte ako zemeňenie podla zverku.

Nesprávne závesenie a bočné zaťaženie zvlhčiacich zariadenia, t.j. šikmý ťah (otvrdzť keď je zariadenie používané ako zvlhčiaci zverka) je zakázané.

Zariadenie na bočné vykonávanie záves súhlasiu výrobu nesmie byť používané. Nepoužívajte zvlhčiac zariadenia na prenášanie ľudí.

Nepoužívajte zvlhčiaci vetrobné na zdvíhanie alebo prípravovanie bremien pomocou ľah, pásov, alebo ťažbi.

S dŕhčím zariadením je možné prenášať len jeden nosník.

Nikdy sa nedotýkajte pohyblivých častí.

Nedotýkajte, aby zariadenie spadlo z výšky. Vždy ho ťahajte zdola.

Zariadenie nesmie byť používané v priestoroch s rizikom výbuchu.

**MONTÁŽ**

Kontrola nosnej konštrukcie

Nosnú konštrukciu vyberte tak, aby mala dostatočnú stabilitu a aby boli očakávané sily bezpečne absorbované.

Uistite sa, že závesným zvlhčiacich zariadenia nedôjde k nepovolenému dostatočnému zaťažaniu. (napr. bočný ťah)

Za výber a výpočet vhodnej nosnej konštrukcie je zodpovedná užívateľská spoločnosť.

- Odstráňte zvlhčiaci vetrobné pred smeru hodnotno narušenie, alebo dŕhacie závesného zariadenia tak, aby mohli byť namontované na profil pozadnej dráhy.
- Odstráňte vetrobné do poriadku sa čelúste úzariu a zvoní profil pozadnej dráhy.

Čelúste závesného zariadenia musia byť úplne zovŕzané, aby zaťaženie vzniklo na poruchu priprú nosníka.

- Zariadenie je možné zaistiť proti nadhodnotu uvoľneniu, alebo otvoreniu. Uistite nastavovací skrutku, ktorá je umiestnená v pozdĺžnej osi napínacej matice. Medzičká nastavovací skrutky čistím vetrobné pred poškodením.
- Pred odmontovaním závesného zariadenia z profilu je potrebné napnúť uvoľnit nastavovací skrutku.
- Bremen musí byť závesené v strede stienne, alebo na užšej časti priečky.

**PREHLADKA PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY**

Každé zariadenie a podporná konštrukcia musia byť pred prvým použitím, pred odštartovaním výroby pred odštartovaním a po odštartovaní predtým, než začnete prevádzku, kontrolovať kontrolu funkčnosti. Prehľadka pozostáva predovšetkým z vizuálnej prehľadky a kontrolu funkčnosti. Prehľadka má potvrdiť, že je zariadenie bezpečné, správne nastavené a pripravené na používanie a že akokoľvek poruchy a poškodenie budú zistené a odstránené.

\*Otváraním osobami môžu byť napr. technickí pracovníci výroby, alebo dodávateľa. Spoločnosť môže povoliť odbornými prehliadkami svojich vlastných, primerane vyškolených pracovníkov.

**PREHLADKA PRED ZAČATÍM PRÁCE**

Pred každým začatím práce vizuálne prekontrolujte zariadenie, záves, príslušenstvo a všetky nosné časti, či nie sú poškodené, napr. deformované, prasknuté, opotrebené, alebo nemajú správny tvar.

Ubezpečte sa, že bremeno a zdvíhač sú správne upevnené.

Musí byť možné takto odšŕť (nezaisťovaní) zdvíhacím vetrobné v oboch smeroch po celej dŕhke nastavovacieho rozsahu.

**Kontrola nosnej konštrukcie**

Nosnú konštrukciu je potrebné zovŕť tak, aby bola dostatočne stabilná a predpokladané sily môžu byť bezpečne ťmené.

Uistite sa, že závesným zvlhčiacich zariadenia nedôjde k nepovolenému dostatočnému zaťažaniu. (napr. bočný ťah)

Za výber a výpočet vhodnej nosnej konštrukcie je zodpovedná užívateľská spoločnosť.

**Kontrola nosného čapu**

Nosníkové nosný čap, či nie je poškodený, deformovaný, prasknutý, opotrebený, alebo nenesie zvlhčiaci čap. Nosný čap je potrebné vymeniť ihneď ako sa hŕhka najľužšieho bodu následkom opotrebenia zŕh z menovitej hodnoty o 5%.

**Kontrola montáže na nosník**

Nosníkové zaťaženie vetrobné či nie je prasknuté, deformované, poškodené, opotrebené, alebo nenesie zŕhčiaci čap.

**POUŽITIE**

**Montáž, údržba, obsluha**

Pracovníci určení na montáž, údržbu, alebo nezavŕ obsluhu zvlhčiacich zariadenia musia atškovat príslušné školenie a musia byť k týmto kŕhkom kvalifikovaní. Spoločnosť musí kŕhko pracovníkov špecificky povoliť a musia byť oboznámení so všetkými bezpečnostnými predpismi krajiny kde budú zariadenie používať.

**KONTROLA, ÚDRŽBA A OPRÁVA**

Podľa národných a medzinárodných platných bezpečnostných predpisov resp. predpisov na prevenciu úrazov musia byť uchypanosce zariadenia skontrolované:

- v súlade s odhadom nŕhke užívateľskej spoločnosti
- pred uvedením do prevádzky
- Pri odštartovaní uvedením do prevádzky po odštartovaní
- po vykonávaných zmenách
- minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

**ICOP: Pracovné podmienky (napr. používanie v zimných) určujú kratšie intervaly prehliadok.**

Operatívny musí byť prevádzkaný len špecializovanou dŕhokou, ktorá používa originálne náhradné diely YALE. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehľadky a kontrolu funkčnosti) musí urobiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a dŕhne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.

O prehliadke pred uvedením do prevádzky a oŕhovej prehliadke je potrebné spraviť zápis napr. vŕhšenie z hŕhke CCMCO.

V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené. Ak zvlhčiac zariadenie (od nosnosti 1t) je potrebné k pojazdu a ak je zvlhčiac zariadenie určené k k pohybu najľužšieho bremena minimálne jedným, alebo viacerými zverami, toto zariadenie je považované za ŕherv a je potrebné vykonať ďalšiu potrebnú prehliadku.

Používanie ŕherv je potrebné zaradiť za úlohu zabehnutú kŕhku. Všetky kŕy a kŕzné časti je potrebné meniť premazat. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

Zariadenie potrebuje nájsť napr. 10 rokov kŕhkeho prehliadku.

Obzrvať skontrolujte rozmery nosného čapu. Rozmery porovnajte s údajmi špecifikovanými v tabuľke

**ICOP: Po výmene súčiastok je potrebné previesť následnú odbornú prehliadku.**

Operatívny musí byť prevádzkaný len špecializovanou dŕhokou, ktorá používa originálne náhradné diely YALE.

Po prevádzaní oprav a po dŕhke dŕhke nedôjde k potrebné zariadenie na uchytenie bremena prehliadku a skontrolovať pred jeho opätovným uvedením do prevádzky.

**Osobné prehliadky sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.**

**PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYVRADENIE Z PREVÁDZKY A LIKVIDÁCIA**

**Riďte sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:**

- Zariadenie nechajte spadnúť, nezhadzujte ho, vždy ho pozorne položte.
- Používajte vhodné spôsoby prepravy. Telo závisia na miestnych podmienkach.

**Riďte sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo dočasné vyvradenie zariadenia z prevádzky:**

- Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste.
- Chráňte zariadenie v príslušných prevádzkových, vlhkostu a poškodením pomocou vhodného krytu.
- Chráňte zŕhčiaci vetrobné pred koróziou premazaním, alebo nadozvoním.
- Ak bude zariadenie používané po dŕhšom čase mimo prevádzky, musí byť predtým prehliadnuté kompetentná osoba.

**Likvidácia**

Po vŕhšení zariadenia z prevádzky recyklujte, alebo zlikvidujte časť zariadenia v súlade s miestnymi predpismi.

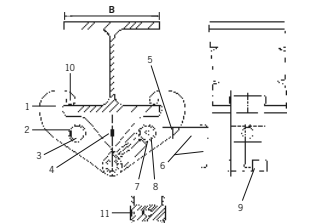
Ďalšie informácie a návody na použítie sú dostupné k stiahnutiu na [www.cmc.eu](http://www.cmc.eu)

**Bešreibung**

- 1 Seitenplatte, kpl.
- 2 Distanzrohr, kurz
- 3 Spannmutter, kurz
- 4 Spindelstange
- 5 Spannrollen
- 6 Hebelrohr mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traverse
- 10 Abstandsbolzen
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

**Description**

- 1 Side plate, assy, with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube, short
- 3 Spannmutter, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube, long
- 8 Spannmutter, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat



Tab.1

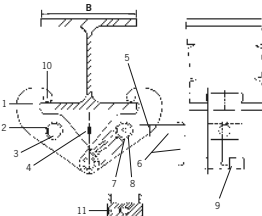
| Modell<br>Modelle | Tragfähigkeit<br>Capacity | Trägerflanschbreite<br>Beam flange width<br>Largeur du fer | Gewicht<br>Weights |
|-------------------|---------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------|
|                   | [kg]                      | [mm]                                                       | [kg]               |
| YC 1              | 1.000                     | 75 - 230                                                   | 3,4                |
| YC 2              | 2.000                     | 75 - 230                                                   | 3,8                |
| YC 3              | 3.000                     | 80 - 230                                                   | 7,6                |
| YC 5              | 5.000                     | 90 - 320                                                   | 11,0               |
| YC 10             | 10.000                    | 90 - 320                                                   | 17,2               |



**KONTROLA PRZED PIERWYMN URUCHOMIENIEM**

Przed pierwszym uruchomieniem, ponownym uruchomieniem po postoju i po zasadniczych zmianach prostać wraz z konstrukcją nośną winno być poddany kontrolę przez wykwalifikowaną osobę. Kontrola ta składa się głównie z kontroli wizualnej i sprawdzenia działania. Kontrolę te ma być jako zapewnienie, że urządzenie chwyta jest w bezpiecznym stanie, prawidłowo zamontowane i gotowe do użytku, a ewentualne wady lub uszkodzenia zostały ujawnione i usunięte.

„Za osoby wykwalifikowane można uważać np. monterów-konserwatorów producenta lub dostawcy. Przebiegiem robót może zająć się kontrolę odpowiednio wyszkolonomu profesjonalnemu personelowi własnego zakładu.



**KONTROLA PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY**

Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić urządzenie wraz z urządzeniami nośnymi, wyposażeń i konstrukcją nośną pod kątem widocznych wad i usterek, jak np. uszkodzenia, pęknięcia, zużycie łożysk kołowych. Ponadto należy sprawdzić prawidłowość podwyższenia urządzenia lub ładunku. Wzrost wentylatoru (niezabiegający) musi się dawno także domagać na całej długości zakresu ustawień w obu kierunkach.

**Sprawdzenie konstrukcji nośnej**

Konstrukcję nośną należy wypróbować, aby posiadała ona dostateczną stabilność i może pewnie przetrwać zwiększenie siły. Należy zadbać o to, aby na skutek zdarzenia dynamicznego w razie możliwości nie wystąpiły niepoduszane doświadczenia (np. w powodzi ciśnienia po skośno). Wybór i zmontowanie odpowiedniej konstrukcji nośnej należy do doświadczonych użytkowników.

**Sprawdzenie sworznia nośnego**

Sworzni nośny należy sprawdzić pod kątem pęknięć, oszkablań, uszkodzeń, zużycia i wzroku korozyjnym. W szczególności należy skontrolować grubość materiału w jego najsłabszym miejscu. Sworzni nośny należy wymienić, gdy tylko jego średni narys wskazuje, że urządzenie lub uszkodzenia zmniejszą się o 5%.

**Sprawdzenie montażu na dźwigrze**

Wzrost wentylatoru należy sprawdzić pod kątem prawidłowego osadzenia. W razie potrzeby należy dokonać zabezpieczający wkręt bez fa.

**DOŁĄCZENIE DO UŻYTKOWANIA**

**Ustawienie, konserwacja, obsługa**

Ustawienie, konserwacje oraz samodzielną obsługę dźwignic można powierzyć tylko osobom zaznajomionym z tymi urządzeniami. Muszą oni mieć od przedsiębiorcy polecenie ustawienia, konserwacji oraz obokowania urządzenia. Ponadto operatorowi muszą być znane zasady zapobiegania wypadkom.

**KONTROLA, KONSERWACJA I NAPRAWA**

Według obowiązujących krajowych/międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom wagi, przepisów bezpieczeństwa urządzeń chwytnych muszą być kontrolowane:

- z przodu z oceną ryzyka określania przez użytkownika,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym uruchomieniem po wyłączeniu z użytkownika,
- po dokonaniu zasadniczych zmian,
- raz przynajmniej 1x rocznie, przez wykwalifikowaną osobę.

**UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w gwałtowności) mogą dyktować kontrolę w krótkich odstępach czasu.**

Prace naprawcze mogą wykonywać tylko warsztaty specjalistyczne, które stosują oryginalne części zamienné Yale. Kontrola (połączona głównie na ogólną kontrolę i sprawdzenia działania) winna obejmować sprawdzenie kompletności i sprawności wszystkich urządzeń zabezpieczających oraz stanu urządzenia, elementów zawieszki, wyposażenia i konstrukcji nośnej pod kątem uszkodzeń, zużycia, korozji oraz innych zmian.

Uruchomienie i powtarzanie się kontrolę muszą być udokumentowane (np. w świadectwie zakładowym CMCO). Nie należy natychmiast przedstawiać wizualnej kontroli i wykazać prawidłowości wykonanych prac. Jeśli dźwignia (o udźwigniu od 1 t) jest zamontowana na wózku jedynym lub na nim i jest ładunek podnoszony ta dźwignia jest osuszana w jednym lub kilku kierunkach, urządzenie uważa się za dźwig i należy w razie potrzeby przeprowadzić dźwig. Uszkodzenia lakieru powinny być naprawione w celu uniknięcia korozji. Wszystkie połączenia przebiegowe i powierzchniowe flaszowe powinny być lekko nasmarowane. W przypadku silnego zabrudzenia urządzenia należy oczyścić. Następnie po 10 latach urządzenia należy poddać remontowi kapitalnemu. Obserwacja wymagalna w szczególności wymiany sworznia nośnego. Należy je porównywać z wymiarami tabelacyjnymi.

**UWAGA: Wymiana elementów konstrukcji podlega za sobą konieczności dokonania bezpośredniego potem kontroli przez wykwalifikowaną osobę!**

Prace naprawcze mogą wykonywać tylko autoryzowane warsztaty specjalistyczne, które stosują oryginalne części zamienné Yale. Po wykonaniu naprawy i po dłuższym przestawie urządzenie chwytnego winno być przed przystąpieniem do ruchu ponownie sprawdzone.

Kontrolę muszą być inicjowane przez użytkownika.

**TRANSPORT, PRZECZYSZCZANIE, WYŁĄCZANIE Z EKSPLOATACJI I UTYLIZACJA**

Podczas transportu urządzenia należy przestrzegać następujących zasad:

- Nie spryskać ani nie rzucać urządzenia, zawsze obsługiwać je ostrożnie.
- Używać odpowiednich środków transportu. Te zaś zależą od warunków lokalnych.

Przy przechowywaniu lub przedłużonym wyłączeniu urządzenia z eksploatacji należy przestrzegać następujących zasad:

- Przechowywać urządzenie w miejscu czystym i suchym.
- Chronić urządzenie wraz ze wszystkimi zamontowanymi na nim elementami przed zbrudzeniem, wilgocią uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego zabezpieczenia.
- Wałek wentylatoru należy chronić przed korozją przez nasmarowanie smarem lub olejem.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie użyte po wyłączeniu z eksploatacji, wymaga ono uśrednionego sprawdzenia przez wykwalifikowaną osobę.

**Utylizacja i usuwanie**

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji należy zutylizować lub usunąć jego części zgodnie z przepisami państwa.

Weści informacji oraz instrukcji obsługi do pobrania można znaleźć na stronie [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu)

| Beschreibung                      | Description                          |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Seitenplatten, kpl.             | 1 Side plate assy. with spacer bolts |
| mit Abstandsbolzen und Traversen  | and suspension bar                   |
| 2 Distanzrohr, kurz               | 2 Spacer tube, short                 |
| 3 Spannmutter, kurz               | 3 Tensioning nut, short              |
| 4 Spindelstange                   | 4 Spindle                            |
| 5 Spannhülse                      | 5 Roll pin                           |
| 6 Hebelrohr mit Spindel           | 6 Crank handle                       |
| 7 Distanzrohr, lang               | 7 Spacer tube, long                  |
| 8 Spannmutter, lang               | 8 Tensioning nut, long               |
| 9 Traverse                        | 9 Suspension bar                     |
| 10 Abstandsbolzen                 | 10 Spacer bolt                       |
| 11 Gewindestift mit Kupferscheibe | 11 Threaded pin with copper flat     |

**RU - Перевод руководств по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)**

**ВВЕДЕНИЕ**

Продукты CMCO Industrial Products GmbH производятся в соответствии с современными уровнями техники и общепринятыми дистрибуционными нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также третьих лиц, или не может повлиять на собой повреждение грузоподъемного устройства и причинение вреда материального ущерба.

Эксплуататор обязан нести ответственность за качественный и профессиональный инструктаж обслуживаемого персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор, планируемый к работе с продуктом, был обучен перед первым пуском оборудования. Данное руководство по эксплуатации должно использоваться в совокупности с продуктом, а также инструкциями его применения. В данном руководстве содержится указание по безопасному, правильному и экономичному использованию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться в непосредственной близости от использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила техники безопасности и техникой правильного обращения с изделием.

Необходимо, чтобы персонал, использующий обслуживаемый или ремонтируемый данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, почит и/или руководствовался ими при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляются надлежащим образом. Эксплуатирующая организация должна обеспечить надлежащую и безопасную работу.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ**

Заказ для балок YSC служит для быстрого и простого создания точки строповки на месте, для зацепления подъемных устройств, блок-роликов или тросов. При этом тросы могут зацепляться как на на горизонтальных, так и на вертикальных балках. Возможно совместное использование с другими жакетами для балок того же типа в качестве подъемных жакетов для перемещения отдельных стальных балок. Для усиленного исполнения YSC характерна высокая нагрузка, при более компактных габаритах.

В соответствии исполнения в качестве точки строповки используется особая, а не опоясывающая.

В качестве замка устройство можно использовать для всех стальных балок, ширина полки которых находится в пределах диапазона, указанного на заводской табличке, а также тех балок, где замок не подходит по ширине.

Использование в качестве точки строповки считается ненадежным. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственность за применение в результате такого рода использования ущерба. Вся ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию.

Указание на использование грузоподъемности (WLL) является максимальным весом, разрешенным в строповке.

Выбор и установка подвешивающей несущей конструкции должны в обязательном порядке соответствовать требованиям безопасности. Местные строители и/или несущая конструкция должны соответствовать предписанным максимальным нагрузкам (собственная вес устройства + грузоподъемность).

Выборная в качестве точки строповки металлическая балка и не конструкция должны соответствовать предписанным максимальным нагрузкам (собственный вес балки для балок + грузоподъемность).

Замок для балок не имеет нагрузки в горизонтальном направлении, иначе возможно его смещение вдоль балки. Также запрещена боковая нагрузка относительно балки, поскольку это может привести к срыву балки.

При наличии боковой нагрузки в процессе подъема груза могут возникнуть опасные расхождение.

Если планируется использовать устройство для перемещения длинных металлических балок, рекомендуется использовать два или более жакета вместе с траверсой, чтобы избежать повреждения балки из-за избыточной нагрузки на отдельные жакеты.

При этом расстояние между жакетами, устанавливаемыми на трос, должно соответствовать расстоянию между точками крепления на используемой траверсе.

Повышенная нагрузка, оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе замок оставался открытым, осязая или не представлял опасности для оператора.

Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застропован надлежащим образом, а в описанной зоне нет людей.

Запущенный на подъемный механизм груз не должен оставаться на длительное время без присмотра.

Оператор должен всегда находиться на безопасном расстоянии от грузозахват, равному длине вылетной груз.

Грузозахват может помещаться при температуре окружающей среды от -10 °C до +50 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.

Перед использованием грузозахват в особых условиях (высокая влажность, соль, агрессивные среды, осевая или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте.

Опорная ось или ось грузозахватов должны свободно помещаться и двигаться в ящике.

Для строповки груз разрешается использовать только разрешенную и проверенную конструкцию.

Использование по назначению подразумевает помимо соблюдения требований руководства по эксплуатации также соблюдение требований руководства по техническому обслуживанию.

При возникновении неполадки или постороннего шума в процессе использования следует немедленно прекратить эксплуатацию грузоподъемного устройства (непосредственный перерыв).

Запрещается превышать грузоподъемность устройства (WLL) или стропы, а также если несущей конструкции.

Запрещается удаление или сдвигание нагрузки (например, путем зацепления), непредусмотренный или зависящий от таблички.

Разрешается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала зачета.

При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия. Запрещено производить сварочные работы на устройстве. Запрещается использовать устройство в качестве заземляющего проводника при проверке электрических цепей.

Неправильное вывешивание и боковая нагрузка на грузозахват, т. е. подъем под углом (особенно при использовании устройства в качестве подъемного жакета), запрещены.

Устройство, в которое были внесены несоответствия с производителем, использовать запрещено.

Запрещается использовать грузоподъемное устройство для перемещения людей. Фиксирующие цепи запрещается использовать для подъема или строповки грузов с помощью тросов, канатов или цепей.

Грузозахват позволяет перемещать только по одной балке. Никогда не приспосабливать в другие части.

Не ронять устройство с большой высоты. Его следует всегда аккуратно опускать на пол.

Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

**МОНТАЖ**

Проверка несущей конструкции

Опорную конструкцию следует выбирать таким образом, чтобы она обладала достаточной стабильностью и выдерживала предписываемые нагрузки. Необходимо позаботиться о том, чтобы при установке грузоподъемного устройства по возможности избежать дополнительных нагрузок (например, испарение поддона под упором).

Выбор и расчеты подвешивающей несущей конструкции входят в обязанности эксплуатирующей организации.

После поворота шпидера против часовой стрелки грузозахват следует расцепить настолько, чтобы его можно было установить.

После поворота шпидера по часовой стрелке производится сжатие грузозахват. При этом зажимные губы должны полностью охватывать попку балки, чтобы точки нагрузки размещались на поверхности лопы.

Грузозахват можно зафиксировать, но избежание непрерывного сжатия или расцепления. Для этого нужно плотно накрутить в зажимной части установочный винт с помощью ключа-шестигранника. Медленно шайба, установленная перед установкой, будет установлена, предотвращая повреждение резьбовой стержня.

При демонтаже грузозахват сначала следует ослабить установочный винт.

Груз следует подвешивать всегда по центру оси или зауженной части траверсы.

**ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

Перед первым вводом в эксплуатацию, перед вводом в эксплуатацию после перерыва, а также после внесения существенных изменений изделие вместе с несущей конструкцией должно быть проверено специалистом\*. Данная проверка подразумевает проверку внешнего вида и работоспособности изделия. Такие проверки позволяют убедиться, что грузоподъемное устройство безопасно, установка надлежащим образом и готово к эксплуатации. Все выявленные дефекты и повреждения должны быть устранены.

\*В качестве специалистов могут выступать, например, мастера производств или поставщика, осуществляющие техническое обслуживание. Владелец организации может также поручить проверку собственному персоналу, прошедшему соответствующее обучение.

**ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

Каждый раз перед началом работы следует проверить устройство, а также строп, оснастку и несущую конструкцию на наличие визуальных дефектов и повреждений, например, деформаций, трещин, вмятин и коррозии. Помимо этого также следует проверить правильность подвешивания устройства или груза. Винт (незаболоченный) должен легко прокручиваться в обоих направлениях в пределах всего диапазона регулировки.

**Проверка несущей конструкции**

Опорную конструкцию следует выбирать таким образом, чтобы она обладала достаточной стабильностью и выдерживала предполагаемое усилие. Необходимо позаботиться о том, чтобы при установке грузоподъемного устройства по возможности не возникло дополнительных нагрузок (например, вследствие подъема под углом).

Выбор и расчеты подвешивания несущей конструкции входят в обязанности эксплуатирующей организации.

**Проверка опорной оси**

Необходимо проверить опорную ось на наличие внешних повреждений, трещин, следов износа и коррозии. Особое внимание следует уделять при проверке толщину материала в самом узком месте. Опорная ось подлежит замене, если толщина сечения несущего элемента вследствие износа или повреждения сократится на 5 %.

**Проверка монтажа на балку**

Убедиться, что фиксирующий винт установлен правильно. При необходимости подтянуть установленный винт.

**РАБОТА / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

**Установка, техническое обслуживание, управление**

Устанавливать, обслуживать и самостоятельно использовать грузоподъемные устройства разрешается только лицам, обладающим необходимым опытом работы с устройствами. Эксплуатирующая организация должна обучить их на установку, обслуживание и использование устройств. Помимо этого оператор должен быть ознакомлен с правилами техники безопасности.

**Контроль, обслуживание и ремонт**

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:

- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения любых изменений,
- не реже 1 раз в год.

**ВНИМАНИЕ:** В определенных условиях применения (например, в зданиях) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти Yale. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль: комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.

Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата СМССО). Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и передаваться по требованию. Если грузоподъемное устройство (грузоподъемностью от 1 т) установлено на тележке и поцелый груз перемещается в одном или в нескольких направлениях, то установку следует рассматривать в качестве крана и при необходимости подвергнуть дополнительному проверкам.

Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует нанести небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Но позднее, чем через 10 лет необходимо произвести капитальный ремонт устройства. Особое внимание следует уделять контролю размеров опорной оси. Размеры следует сравнить с табличными значениями.

**ВНИМАНИЕ:** Замена узлов автоматически становится основанием для проведения проверки специалистом!

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти Yale. Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.

Инициатором проведения проверок должна быть эксплуатирующая организация.

**ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ**

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Не ронять и не бросать устройство; опускать всегда осторожно
- Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:

- Устройство следует хранить в сухом и чистом месте.
- Устройство, а также все навесные узлы следует защищать от загрязнения, повреждения вала и повреждения с помощью специального коврика.
- Во избежание коррозии на фиксирующий винт следует нанести слой смазки или масла.
- Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использование, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

**Утилизация**

После выхода из эксплуатации детали устройства должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

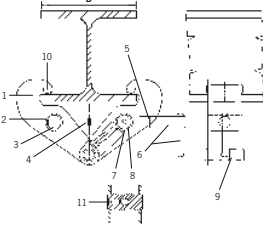
Вся дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте [www.cmco.eu](http://www.cmco.eu).

**Beschreibung**

- 1 Seitenplatten, kpl.
- 2 Abstandsbohlen und Traverse
- 3 Distanzrohr, kurz
- 3 Spannmutter, kurz
- 4 Spindelstange
- 5 Spannrolle
- 6 Hebelrolf mit Spindel
- 7 Distanzrohr, lang
- 8 Spannmutter, lang
- 9 Traverse
- 10 Abstandsbohlen
- 11 Gewindestift mit Kupferscheibe

**Description**

- 1 Side plate assy, with spacer bolts and suspension bar
- 2 Spacer tube short
- 3 Tensioning nut, short
- 4 Spindle
- 5 Roll pin
- 6 Crank handle
- 7 Spacer tube long
- 8 Tensioning nut, long
- 9 Suspension bar
- 10 Spacer bolt
- 11 Threaded pin with copper flat



| Modell<br>Model<br>Modèle | Tragfähigkeit<br>Capacity<br>Capacité<br>(kg) | Trägerflanschbreite<br>Beam flange width<br>Largeur du fer<br>B<br>(mm) | Gewicht<br>Weights<br>Poids<br>(kg) |
|---------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| YC 1                      | 1.000                                         | 75 - 230                                                                | 3,4                                 |
| YC 2                      | 2.000                                         | 75 - 230                                                                | 3,8                                 |
| YC 3                      | 3.000                                         | 80 - 320                                                                | 7,6                                 |
| YC 5                      | 5.000                                         | 90 - 320                                                                | 11,0                                |
| YC 10                     | 10.000                                        | 90 - 320                                                                | 17,2                                |

Tab.1